KHABOURIS CODEX

TRANSCRIPTION

by S. P. Silver© 2005







INTRODUCTION The Transcription of the KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

The transcribing of the Khabouris Codex began in September 2004, as a comparison with the 1905 Peshitta. In a careful reading of the entire manuscript during the time of transcription, I noted several grammatical differences, and some few synonyms, but there are only a handful of errors in the entire manuscript. All but one have been corrected by another, later scribal hand. I have pointed out one scribal error which the scribes didn't correct.

When I began to notice these differences, using the 1905 Peshitta text as a comparative guide, I devised a **COLOUR-CODE** to mark and distinguish these differences in a way that would be easy to use by those that would like to delve deeper into the finished work.

The text type Estrangelo, "rounded", is beautifully scribed throughout the entire manuscript. It is represented by the font Estrangelo (V1.1) graciously offered by Paul Younan who is the creator and founder of www. peshitta.org, whose beloved mother tongue is Lashon Aturi (Aramaic). Six pages (three pairs) in the Gospel of Matthew, Pages 013, 014, 039, 040, 053 and 054 are written in the text type, East Adiabene which is represented by the font East Adiabene (V1.1) which has been compiled in the same format as Estrangelo (V1.1).

Parts of the manuscript have been rubbed off, smudged or otherwise illegible. These letters, words and larger areas have been carefully reconstructed using the 1905 Peshitta text in red.

For those familiar with K'tav Ashuri "square script", I have created the font Levistam (V1.1). The format follows that of Estrangelo (V1.1). Thus all three True Type fonts called (V1.1) are interchangeable with the text of the transcription and all three fonts are included with this transcription.

by S. P. Silver© 2005

 Colophon. **Matthew 002** 1:1 to 1:16. **003** 1:17 2:3. **004** 2:4 2:15. **005** 2:16 3:6 4:3 4:18, 4:19 5:9, 5:10 5:22, **006** 3:7 4:2, 010 5:23 5:34 5:35 6:1, 6:28 7:11, 6:2 6:16, 6:17 6:27, 7:12 7:26 7:27 8:11, **017** 8:12 8:27, **018** 8:28 9:9, **019** 9:10 9:22, **020** 9:23 10:1 10:2 10:16, **022** 10:17 10:29, **023** 10:30 11:5, **024** 11:6 11:21, **025** 11:22 12:5 12:6 12:23, **027** 12:24 12:36, **028** 12:37 12:48, **029** 12:49 13:15, **030** 13:16 13:29 13:30 13:41, **032** 13:42 13:57, **033** 13:58 14:16, **034** 14:17 14:31, **035** 14:32 15:13 15:14 15:28, **037** 15:29 16:3, **038** 16:4 16:18, **039** 16:19 17:4, **040** 17:5 17:19 041 17:20 18:6, 042 18:7 18:19, 043 18:20 18:34, 044 18:35 19:14, 045 19:15 19:28 19:29 20:14, **047** 20:15 20:28, **048** 20:29 21:9, **049** 21:10 21:23, **050** 21:24 to 21:33 21:34 to 22:4, **052** 22:5 22:20, **053** 22:21 22:41, **054** 22:42 23:12, **055** 23:13 23:25 23:26 23:37, **057** 23:38 24:14, **058** 24:15 24:30, **059** 24:31 24:46, **060** 24:47 25:15 25:16 25:28, **062** 25:29 25:43, **063** 25:44 26:13, **064** 26:14 26:29, **065** 26:30 26:43 26:44 26:57, **067** 26:58 26:71, **068** 26:72 27:11, **069** 27:12 27:26, **070** 27:27 27:43 071 27:44 27:59, 072 27:60 28:7, 073 28:8 to 28:20, Mark 074 1:1 to 1:16, 075 1:17 1:34 1:35 2:4, **077** 2:5 2:18, **078** 2:19 3:5, **079** 3:6 3:23, **080** 3:24 4:6 4:7 4:21, **082** 4:22 4:37, **083** 4:38 5:13, **084** 5:14 5:29, **085** 5:30 6:2 6:3 6:16, **087** 6:17 6:31, **088** 6:32 6:47, **089** 6:48 7:5, **090** 7:6 7:20 7:21 7:36, **092** 7:37 8:15, **093** 8:16 8:31, **094** 8:32 9:7, **095** 9:8 9:22 096 9:23 9:37, 097 9:38 10:4, 098 10:5 10:21, 099 10:22 10:34, 100 10:35 to 10:49 101 10:50 to 11:13, 102 11:14 11:26, 103 11:27 12:7, 104 12:8 12:22, 105 12:23 12:36 12:37 13:7, **107** 13:8 13:21, **108** 13:22 14:1, **109** 14:2 14:14, **110** 14:15 14:31 14:32 14:48, **112** 14:49 14:64, **113** 14:65 15:7, **114** 15:8 15:27, **115** 15:28 15:43 15:44 16:11. **117** 16:12 to 16:20 Luke **117** 1:1 to 1:5. **118** 1:6 1:20. **119** 1:21 1:36 1:37 1:58, **121** 1:59 1:80, **122** 2:1 2:15, **123** 2:16 2:33, **124** 2:34 2:48 2:49 3:9, **126** 3:10 3:23, **127** 3:24 4:7, **128** 4:8 4:24, **129** 4:25 4:39 4:40 5:7, **131** 5:8 5:19, **132** 5:20 5:34, **133** 5:35 6:9, **134** 6:10 6:24 6:25 6:38, **136** 6:39 6:49, **137** 7:1 7:13, **138** 7:14 7:27, **139** 7:28 7:40 7:41 8:4, **141** 8:5 8:16, **142** 8:17 8:29, **143** 8:30 8:41, **144** 8:42 8:54 8:55 9:12, **146** 9:13 9:25, **147** 9:26 9:39, **148** 9:40 9:53, **149** 9:54 10:6 10:7 to 10:21, **151** 10:22 to 10:34, **152** 10:35 11:5, **153** 11:6 11:19, **154** 11:20 11:32 no image, **156** no image, **157** no image, **158** no image, **159** 11:33 11:46 160 11:47 12:4, 161 12:5 12:19, 162 12:20 12:33, 163 12:34 12:47, 164 12:48 13:1 165 13:2 13:15, 166 13:16 13:29, 167 13:30 14:8, 168 14:9 14:21, 169 14:22 15:1 170 15:2 15:15, 171 15:16 15:31, 172 15:32 16:12, 173 16:13 16:25, 174 16:26 17:8 17:9 17:24, **176** 17:25 18:5, **177** 18:6 18:19, **178** 18:20 18:36, **179** 18:37 19:12 19:13 19:29, **181** 19:30 19:47, **182** 19:48 20:15, **183** 20:16 20:31, **184** 20:32 21:3 21:4 21:17, **186** 21:18 21:34, **187** 21:35 22:12, **188** 22:13 22:31, **189** 22:32 22:46 22:47 22:61, **191** 22:62 23:7, **192** 23:8 23:23, **193** 23:24 23:38, **194** 23:39 23:53 23:54 24:13, **196** 24:14 24:29, **197** 24:30 24:46, **198** 24:47 to 24:53, **John 198** 1:1 1:12 1:13 1:28, **200** 1:29 to 1:43, **201** 1:44 to 2:8, **202** 2:9 2:23, **203** 2:24 3:11 3:12 3:26, **205** 2:27 4:6, **206** 4:7 4:21, **207** 4:22 4:37, **208** 4:38 4:52 4:53 5:14, **210** 5:15 5:26, **211** 5:27 5:43, **212** 5:44 6:13, **213** 6:14 6:27 6:28 6:44, **215** 6:45 6:61, **216** 6:62 7:7, **217** 7:8 7:24, **218** 7:25 7:39 7:40 8:14, **220** 8:15 8:28, **221** 8:29 8:44, **222** 8:45 8:58, **223** 8:59 9:16 9:17 9:30, **225** 9:31 10:6, **226** 10:7 10:22, **227** 10:23 10:38, **228** 10:39 11:12 11:13 11:31, **230** 11:32 11:45, **231** 11:46 12:2, **232** 12:3 12:16, **233** 12:17 12:31 12:32 12:47, **235** 12:48 13:11, **236** 13:12 13:26, **237** 13:27 14:2, **238** 14:3 14:17 239 Blank 14:18 - 14:31, 240 15:1 15:15, 241 15:16 16:3, 242 16:4 16:18, 243 16:19 16:30 16:31 17:12, **245** 17:13 18:1, **246** 18:2 18:14, **247** 18:15 18:25, **248** 18:26 18:37 18:38 19:11, **250** 19:12 to 19:22, **251** 19:23 to 19:34, **252** 19:35 20:4, **253** 20:5 20:18 254 20:19 20:30, 255 20:31 21:10, 256 21:11 21:19, 257 21:20 to 21:25, Acts 257 1:1 1:5 1:6 1:16, **259** 1:17 2:4, **260** 2:5 2:17, **261** 2:18 2:31, 2:32 2:44

KHABOURIS CODEX - INDEX

by S. P. Silver© 2005

263 2:45 3:10, **264** 3:11 3:22, **265** 3:23 4:9, **266** 4:10 4:20, **267** 4:21 4:32 **268** 4:33 5:7, **269** 5:8 5:19, **270** 5:20 5:32, **271** 5:33 6:1, **272** 6:2 6:13 **273** 6:14 7:10, **274** 7:11 7:25, **275** 7:26 7:38, **276** 7:39 7:51, **277** 7:52 8:3 **278** 8:4 8:16, **279** 8:17 8:29, **280** 8:30 9:2, **281** 9:3 9:14, **282** 9:15 9:25 **283** 9:26 9:38, **284** 9:39 10:9, **285** 10:10 10:23, **286** 10:24 10:37, **287** 10:38 11:3 **288** 11:4 11:17, **289** 11:18 11:29, **290** 11:30 12:10, **291** 12:11 12:21, **292** 12:22 13:8 **293** 13:9 13:20, **294** 13:21 13:33, **295** 13:34 13:46, **296** 13:47 14:9, **297** 14:10 14:20 298 14:21 15:4, 299 15:5 15:17, 300 15:18 to 15:31, 301 15:32 16:5, 302 16:6 16:17 **303** 16:18 16:29, **304** 16:30 17:3, **305** 17:4 17:13, **306** 17:14 17:23, **307** 17:24 18:2 **308** 18:3 18:14, **309** 18:15 18:25, **310** 18:26 19:9, **311** 19:10 19:21, **312** 19:22 19:32 **313** 19:33 20:3, **314** 20:4 20:15, **315** 20:16 20:29, **316** 20:30 21:5, **317** 21:6 21:17 318 21:18 21:28, 319 21:29 21:39, 320 21:40 22:10, 321 22:11 22:25, 322 22:26 23:7 323 23:8 23:18, 324 23:19 23:31, 325 23:32 24:10, 326 24:11 24:24, 327 24:25 25:9 **328** 25:10 25:20, **329** 25:21 26:5, **330** 26:6 26:17, **331** 26:18 26:29, **332** 26:30 27:10 333 27:11 27:23, 334 27:24 27:37, 335 27:38 28:5, 336 28:6 28:17, 337 28:18 28:30 338 28:31, James 338 1:1 to 1:17, 339 1:18 2:4, 340 2:5 2:18, 341 2:19 3:6 **342** 3:7 4:2, **343** 4:3 4:17, **344** 5:1 5:14, **345** 5:15 5:20, **Peter 345** 1:1 1:8 346 1:9 1:21, 347 1:22 2:9, 348 2:10 2:21, 349 2:22 3:9, 350 3:10 to 3:22 351 4:1 to 4:13, 352 4:14 5:9, 353 5:10 5:14, John 353 1:1 to 1:7, 354 1:8 2:13 **355** 2:14 2:27, **356** 2:28 3:12, **357** 3:13 4:3, **358** 4:4 4:18, **359** 4:19 5:14 360 5:15 5:21 Romans 360 1:1 to 1:9, 361 1:10 1:24, 362 1:25 2:4, 363 2:5 2:20 **364** 2:21 3:8, **365** 3:9 3:29, **366** 3:30 4:15, **367** 4:16 5:7, **368** 5:8 5:19 **369** 5:20 6:16, **370** 6:17 7:7, **371** 7:8 7:23, **372** 7:24 8:14, **373** 8:15 8:30 **374** 8:31 9:8, **375** 9:9 9:25, **376** 9:26 10:8, **377** 10:9 11:3, **378** 11:4 11:19 **379** 11:20 11:34. **380** 11:35 12:14. **381** 12:15 13:7. **382** 13:8 14:7. **383** 14:8 15:1 384 15:2 15:17, 385 15:18 15:33, 386 16:1 16:17, 387 16:18 16:27 I Corinthians 387 1:1 1:4 **388** 1:5 1:21, **389** 1:22 2:6, **390** 2:7 3:4, **391** 3:5 3:20, **392** 3:21 4:12 **393** 4:13 5:7, **394** 5:8 6:9, **395** 6:10 7:4, **396** 7:5 7:17, **397** 7:18 7:34 **398** 7:35 8:7, **399** 8:8 9:10, **400** 9:11 to 9:22, **401** 9:23 to 10:11, **402** 10:12 10:27 **403** 10:28 11:10, **404** 11:11 11:25, **405** 11:26 12:6, **406** 12:7 12:21, **407** 12:22 13:2 408 13:3 14:6, 409 14:7 14:21, 410 14:22 14:35, 411 14:36 15:15, 412 15:16 15:32 413 15:33 15:49, 414 15:50 16:7, 415 16:8 16:24, II Corinthians 416 1:1 1:13, 417 1:14 2:4 **418** 2:5 3:3, **419** 3:4 3:18, **420** 4:1 4:15, **421** 4:16 5:12, **422** 5:13 6:9 **423** 6:10 7:5. **424** 7:6 7:16. **425** 8:1 8:15. **426** 8:16 9:5. **427** 9:6 10:4 428 10:5 11:1, 429 11:2 11:16, 430 11:17 11:30, 431 11:31 12:12, 432 12:13 13:2 433 13:3 to 13:14 Galatians 433 1:1 to 1:2, 434 1:3 1:18, 435 1:19 2:11, 436 2:12 3:2 **437** 3:3 3:17, **438** 3:18 4:6, **439** 4:7 4:24, **440** 4:25 5:11, **441** 5:12 6:2 442 6:3 6:18. Ephesians 442 1:1. 443 1:2 to 1:19. 444 1:20 2:12. 445 2:13 3:9 **446** 3:10 4:9, **447** 4:10 4:27, **448** 4:28 5:12, **449** 5:13 5:32, **450** 5:33 6:16 451 6:17 6:24, Philippians 451 1:1 1:9, 452 1:10 1:26, 453 1:27 2:12, 454 2:13 2:29 **455** 2:30 3:15, **456** 3:16 4:10, **457** 4:11 4:23, **Colossians 457** 1:1 1:4, **458** 1:5 1:22 **459** 1:23 2:7, **460** 2:8 2:23, **461** 3:1 3:17, **462** 3:18 4:11, **463** 4:12 4:18 I Thessalonians 463 1:1 1:6, 464 1:7 2:10, 465 2:11 3:4, 466 3:5 4:6, 467 4:7 5:4 468 5:5 5:27, 469 5:28, II Thessalonians 469 1:1 2:2, 470 2:3 3:1, 471 3:2 3:18 I Timothy 472 1:1 1:15, 473 1:16 2:11, 474 2:12 3:15, 475 3:16 4:14, 476 4:15 5:14 477 5:15 6:4, 478 6:5 6:17, 479 6:18 6:21, II Timothy 479 1:1 1:10, 480 1:11 2:11 481 2:12 2:25, 482 2:26 3:15, 483 3:16 4:16, 484 4:17 4:22, Titus 484 1:1 to 1:8 485 1:9 2:7, 486 2:8 3:8, 487 3:9 3:15, Philemon 487 1 to 9, 488 10 to 25 Hebrews 488 1:1 1:3, 489 1:4 2:4, 490 2:5 2:18, 491 3:1 3:19, 492 4:1 4:15 **493** 4:16 5:13, **494** 5:14 6:15, **495** 6:16 7:9, **496** 7:10 7:26, **497** 7:27 8:10 **498** 8:11 9:10, **499** 9:11 9:24, **500** 9:25 10:9, **501** 10:10 10:29, **502** 10:30 11:5 **507** (1) 11:6 11:18, **508** (2) 11:19 11:34, **503** (3) 11:35 12:8, **504** (4) 12:9 12:23, **505** (5) 12:24 13:9, **506** (6) 13:10 13:25, **509** Colophon, **510** Colophon

(i)

(ii)

KHABOURIS CODEX

(iii)

COLOUR-CODE

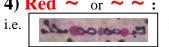
by S. P. Silver© 2005

1) Blue :word, letter, proclitic, conjunction or the di vision of a word appears in the Khabouris but not in the 1905 Peshitta. i.e. The Jan (Matthew 4:5, Page 007)

2) Grey: word, letter, proclitic, suffix, conjunction or the division of a word appears in the 1905 Peshitta but not in the Khabouris. Where space permits this colour-code is used. Other times only the alternate suffix is shown after the end of the word (in brackets) i.e. (Mark 9:14. Page 095)

3) Red :words and letters that are reconstructions of unreadable areas using the text of the **1905 Peshitta in red.** i.e. (Hebrews 11:17 - 11:18) Page 507 (1)

TURNE	٦q		يت	8	TENET	* ٢	תהנושת.	11:17
ROFT	1pp	אבוער	Ľ'n	JIMIT.	4	ەلىسە	حترضياته	
אבאלינארשר	خيغ	4	1.941	ישינטי	*	בתהלבוא.		11:18



i.e. #2

4) Red \sim or $\sim \sim$: marks the beginning of a verse or paragraph, respectively. They appear in the Khabouris Manuscript as an eternity symbol with red dots. These single and double markers were added to make contextual readings (I Corinthians 8:1, Page 398) (paragraphs, later chapters and verses) visually easier to find.

5) Red Brackets: (order of words in a phrase) in the Khabouris Codex as opposed to ` דא _האבטוץ _ד דאבר _ד נבאב (the order found in the 1905 Peshitta represented by the grey numbers. בין אבאים וצבי בבו ש (John 5:30, Page 211)

6) Rubric : red rubric between individual books is a note of completion of the former book Followed by an introduction to the next book. i.e. between Mark 16:20 and Luke 1:1 Mark 16:20 בלהואל : בלהואל הארבהע החת. דלומא : בלהואל Mark 16:20 י השמתי אדעל : אראיז : אראיז : אראיז : (Page 117) سلك المولكية . TITLE DE T * تىك <u>حليمہ</u> : 7) Gold: words or letters that are of a special shape or appear to have been added later. i.e. #1 The Mem Sofit is embellished. (John 7:4, Page 216) 2 Junio

בורימטאי אן היא יבולאי בענהי העביאהי היהואה

(I Corinthians 7:39, Page 398) VAV "d" is in opposite margin 1

8) Gold followed by Green : location, and correction of a scribal error. i.e. Deel produces (Mark 14:35, Page 111) all inte el mich. ەدلە

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 338		ACTS Letter of Yaakov 338
ACTS LETTER OF JAMES	John Wesley Etheridge		אלהיאת הנותאה ביושאי
28:30-b to 28:31 1:1 to 1:17-a	SPS Notes [^] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	28:31 RUBRIC 1:1 to 1:17
28:30-bwho came to him.	Added and Compiled		Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver © 2005
28:31 And he preached concerning the kingdom of Aloha, and taught	By S. P. Silver© 2005	1 28:31	אזמשיך האתה להשהה. * התביי, האתה על תלבחשה
with confidence concerning our Lord Jeshu Meshiha, none forbidding.		2	איזעאיזי. הער ההזי עש באלי על איץ עדהר
the restored : letter : of Jakub the brother : of our LORD ~		3 YAAKOV	ידבעישה אלה בליך ~ אחב : הלאיאה : אילשחב :
1:1 JAKUB, a servant of Aloha and of our Lord Jeshu Meshiha, unto the twelve tribes who are dispersed among the nations: Peace.		4 1:1	אנטאפיר : אנגיא - אנגיא : אנאשיר אבאש
		5	بالمعامة المستعمل المتعاملية
1:2 All joy shall be to you, my brethren, when you shall have entered into temptations many and various.		6 1:2	דיבן היינן בנתאיז דלה. * כל נהאיז אהאיזי
1:3 For you know that the proving of faith maketh you to possess patience;		7	لحه كرسد. حد الملله للمسمك مبتكات مستسلكم
		8 1:3	א הארא אנואט איז אבטראע איטינטאאר. אבויד
1:4 but to patience let there be a perfect work, that you may be complete and perfected, and in nothing be deficient.		9 1:4	לבה, המטיבינהאד. * לה היק להמיבינהאד. נההא
1:5 If any of you be deficient in wisdom, let him ask of Aloha, who		10	נדי עביאת הדיבונאת. אואנייט אביאי הבילביט.
giveth to all expansively, and upbraideth not, and it is given to him.		11 1:5	הבדנהת לת הההנואה, נשטילים. * ת, תוב הים
1:6 But let him ask in faith, not wavering.* For he who wavereth is like	* Or, not being divided.	12	דעבה, עשעי דין עבדאיז. ניצאל דין אלגאא
the waves of the sea which the wind disturbeth.		13	גינהיב רבר בירלטיריץ טעט איישיי טעקידא
1:7 And let not that man expect to receive any thing from the Lord,		14 1:6	נה. * נבאל היא בהינהואת כה לה האפול.
1:8 who is divided in his mind, and disturbed in all his ways.		15	י אבלצא געדי געדא געדע גער אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע
1:9 But let the humble brother glory in his exaltation,		16 1:7	נאסה, יהעשה אמדי האה בינשא הנאב
1:10 and the rich in his humility; for as the flower of an herb, so he passeth.		17 1:8	המה הן הינא. * אנא אלוך ביננה הדריב
1:11 For the sun ariseth in his heat, and drieth the herb, and the flower		18 1:9	בכלהים אחדינואה. * נבואבהי הים אינאז הכנבא
of it falleth, and the beauty of its appearance perisheth; so also the rich withereth in his reverses.		19 1:10	בים אלי אישראש אישר אישראי אישר אישריא
		20 1:11	הביצה הנשבה הכוא גבי. * הננ גני אבי
1:12 Blessed the man who endureth temptations: for when he hath been proved he shall receive the crown of life, which Aloha hath		21	בעהתה התהביב לה לנואיבא. ההביבה ניפל.
promised unto them who love him.		22	הבהפיאה הנקהה אבה. הכלה אד עלייה
1:13 Let no man say, when he is tempted, From Aloha I am tempted;		23 1:12	עדאיז בההפבההיב. * להבטציר (לביאיז אנתאירי
for Aloha is not tempted with evils, and he no man tempteth.		24	נאגדולה. ההלה האהשבעי בעיד ברידה
1:14 But each man from his concupiscence tempteth himself, and desireth, and is drawn away.		25 1:13	האם העלא אלהאת לאלי היער היינובע לאי. אלת לאמי
		26	אוד כה האטאה ההן אלהא האטאה אורה.
1:15 And this desire conceiveth and beareth sin; and sin, when it is perfected, beareth death.		27	אלהאת איז צע בנואר בביצאת משט איז איז
1:16 Do not err, my beloved brethren;		28 1:14	הנטאה. * אלה אינד אינד הי דיצאה הה האנטאה.
1:17-a every good gift		29 1:15	המאין אין המאנן א הההות אין
		30	נילעדא געואאז גען באז האדעלעבידא רבאדאי
		31 1:16-17	* یک به

ראולע ההה נהולה הולבויו ההא על בלבחול בה " sore side and sa the star and and רשוא דלאבליים שלאביא פרוסא: אבמאב: יאמום השנה : הבריבה בכים ובתוהר: כבר ב ה RALDA . DERCE, MALTAN, CEPTERS שור ווויני בתולא שות כל עבוא ההחבא נבר, אונו: בד הלבה לברסיהיא מצאחד הריעוצאי נוצא אנילה גו הבהמוא ההינינואלאי הכתוא נכה כרוס ברבינה אים נהי הגם נכחם ברביה האי ורחואי וה ניגא וכותלאי הומהוחם ובכוע הוכיווכיואי הכתרת לא ההמנהם, שתובנייא אוצ איי היונהי נותונ וכן עבורה אי ייאר וכן אלוחא הוחרי לכל פין איש הנא הניתה הריהנהרא In eral Ra emanda er La rendelt ... היום העק הנכים בין ווא הנכא הגיבא הגיבא הגיבי א נהה המעות הנא משבר ההברוא הנמר ברב ה הבאיי אנא פרעי בגנות השניו בכודת אחדעומה בזולבוחד הנ אעא הברא ביהתביוכה הבולורא בתההבהה. תלך האנהי היבא המבא המא מילי היני בגיות בעומריה מתמרים לה לנמראי ההולברה נפו ... הגהפורה העוחה אבד. התנוא אב. בולער א יותא בהוחצפחהות אחבחהו לבדא הרכימי ב נסנהנאירורא האומרעוד נומר. כוונא הני באי הום הרבוני אומא לאונה היעורה והיוד להי לא באולב אנו פריריהנותא הרכי אומא וכולומא אנאי. אומארצ לא רכומו בבצואאי הריה לאיר לא ורות אי אלא אנו אוז, וכן ביומנה החוריומניםאים התימיציבי התיהפיר.. התוצא בבילא ביואהמו ב . Conskal and the second and a second as איקליי: אינוי ערוצא ובול אירואיר

12AT

-

花

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF JAMES	NOTES: 339 John Wesley Etheridge		YAAKOV
1:17-b to 2:4-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	1:18 to 2:4 Transcription of KHABOURIS CODEX by S
1:17-b and perfect from above descendeth, from the Father of lights, with whom is no alteration, nor the shadow of vicissitude.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	עע עשאר דין אבא אנקטאר.
1:18 He willed, and begat us by the word of truth, that we might be the		2 3 1:18	האהה בהעוצה היות. הע לה אועושה הנה אבע הרוצי היועושע
first-ones of his creatures.			ארד הביבאי אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר
1:19 And you, my beloved brethren, let every one of you be swift to hear, and slow to speak, and slow to be angry;		4 1:19 5	עבה, נההאת המליהיב להדהנל. הההנלי
1:20 for the wrath of man the righteousness of Aloha worketh not.		6 1:20	مد لمتخبر. * ٢٩٦٩، بد ٢٠
1:21 Wherefore, remove from you all impurity and the abounding of		7 1:21	אד אד אבה. * העל היא אינשה
wickedness, and with meekness receive the word which is engrafted in our nature, which is able to save your souls.		8	ידביבטאלי איייייייייייייייייייייייייייייייייי
II. 1:22 BUT be doers of the word, and not hearers only, neither		9	שבאה האאת הנאיביא בבינץ. ההי
deceive yourselves.		10 1:22	אנין נאדאבא. * האא גין גיאהא
1:23 For if a man be a hearer of the word and not a doer of it, this		11	בעטצע בריטאיי טעני איידער
(man) is like one who vieweth his face in a mirror;		12 1:23	איד אוד איז איז איזאא אינעאא
1:24 for he seeth himself and passeth, and hath forgotten what (manner of person) he was.		13	הישת השת השת העיד השת
		14 1:24	ניאיז אבי נאבה האבי. הלדע
1:25 But every one who looketh into the perfect law of liberty, and continueth therein, he is not a hearer of the hearing of forgetfulness, but	t	15 1:25	* כל היך היני בנתחמאז הבלתואז
a doer of works; and this shall be blessed in his work.		16	ב בה נה הההת התהלת הדתולת
1:26 And if a man thinketh that he serveth * Aloha, and holdeth not his tongue, but deceiveth his own heart, of this man his service is vain.	* Or, ministereth unto Aloha.	17	עבטינע ארביער טייער אירבער אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר אי
		18 1:26	י הת אנד אבי התדתב לתלהת:
1:27 For the service ** which is pure and true before Aloha the Father, is this, to visit the orphans and widows in their afflictions, and that a	** Teshmeshtho, ministry.	19	मानः त्रांत मा प्राप्त सान
man keep himself from the world without blemish.		20 1:27	بعتتهم بتخ كين بدستهم
2:1 My brethren, do not hold with acceptance of faces the faith of the		21	יזלהאת הבית האת הבי למשלי
glory of our Lord Jeshu Meshiha.		22	عايد بالعام المعامية بعد
2:2 For if there come into your congregation a man who hath rings of gold or beautiful vestments, and there come in a poor man in sordid		23 2:1	मर्ग
vestments,		24	איז
2:3 and you look upon him who clothed in beautiful vestments, and say		25 2:2	نى ىتەد مىيىكە. * ٣, كەن دىەل
to him, Sit is here well; and you say to the poor man, Stand thou there, or, Sit thou here before the stool of our feet; behold,		26	ידד גליםוקנט געשיני אנטיטיר
2:4-a are you not divided in yourselves, and become		27 2:3	, מיז האל אין
		28	איזא בריאי טעעייט איי איירי
		29	איזיג איז איזאיים איזאיים איז
		30	את אב לא היבת מות בהבצת
		31 2:4	ىعەلىھەر رحەك مىھىمە ، يەھەتھە،

محد الم مع الم فسات من محمد ودر من م התידילעול להילות ביא היובי הברת. ארי אבארינותים איי ור אוני היונה נוחהא הכוחריה והשויי ערור אי ורבהלוה ההמנה להכינוייה והשויי הוביאיי ורבהלוה ההוהיה לא בהר יקור היא הרעות ה הכתבים בוה שביחה המחוצא הנא אינעת ה הכתבים בוה שביחה היותא הבניה המח הכתבים הוא שני עופיות היותא הבניה המח הכתבים הוא איני עופיות היותא הבניה המח הכתבים איני איני עופיות היותא הבניה היות הכתבים איני איני עופיות היותא הבניה היותי הבאולה היצא הכיא בהים בעוא אבחושי דרכעוניםאים כעוא גד נפורה הצרי או אי באנטא הההאי כל הנה הנור בורכזהא היצוריו השאריסולא המהל ברתי לא הההא שרישואה בריצא דוכות ויא אוא צבחהא הצביא החתניא לחבוא נהסא בנררהי האן אוב מכר התווניב לאוחיזי הצא אינור לצוח: אנא וקלא נה נבותי הותו א charing Kourson . marine marine המנשולא מות אנתא אבא האהאהות למנוג יוהרא האיירואא באהנקובתה. הנתוי אוז. READER LICARIA POLADE AUR. Error experison surges interested edrenantinere and resumer second ענטעולפינה: אנצ בנונוסות ההותרא אחרתאוחתי שפיאי הפנהל היהוא בדראיא האאי ההטנוחים בההי הביבי באיא בפילא ההאומיניה: נה: אוום היצא הרב בריה בריה לושמיא האתרה בה אנד מהול נותנ: אם הור לא הידיא מות בחבר אות

S. P. Silver© 2005 שנדערייאי 17 עראין ארידיף Δ**ρ**π * mn/ אדשעעדא. rauzi הנהטע حل کرید דל لتتطله DEDC דלותבנה, ייידייי حلته لارحه חבעכרטעע 10 הדבעת Tridin רמלואר **т**а ى مەلە **41** לבטצשי TEL MAR החיבוח .5.97 המתיהנוא שטר ייעללקטיי הזה TIO TI בלבצה. 7.11 **11** لحم The is JA המודיאםט 77.70 **ふ**む חתיתנ <u>Ъ</u> הבא 1974 013 - TOM עקרידביקיצ אתרי لحديه يحمه حي -17 : הניסד ргур בשט גרביב ЪЕ **Kin** ጉך : שמת הי אל : * א הי

2.1-0 to 2.10-a Chapters and Verses Added and Compiled	LINE *VERSE	2:5 to 2:18 Transcription of KHABOURIS CODEX by
2:4separaters for evil reasons ? By S. P. Silver© 2005	1 2:5	עבדבואז בייבואי אדער אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר אי
2:5 Listen, my beloved brethren: Hath not Aloha chosen the poor of the world, but rich in faith, to be heirs in that kingdom which Aloha hath promised to them who love him ?	2 3	بروموسته بروموستا بروموستا بروموستا بروموستا بروموستان بروموستا بروموست
2:6 But you have despised the poor. Behold, are not the rich uprisen against you ? and do they not drag you to the house of judgment?	4 5 2:6	השל אין אובאיז לאער היעדע באי. בלאטועשיר לבטרבאיז. לה באיז גאניאיז
2:7 Do they not blaspheme against that Good Name which is pronounced upon you ?	6 7 2:7	,: ההיה, נגיין לבה, לביא האחליבייר.
2:8 And if the law of Aloha in this you accomplish, as it is written, Thou shalt love thy neighbour as thyself, you do well;	8 2:8	עדהואלה הארובהיה בהואה הבלבעין
2:9 but if you accept persons, you commit sin, and are convicted by the law as transgressors against the law.	9 10 2:9	אבאנב : אאינעד באיבא אייא גבאין אנאס, איז אין אייא
2:10 For he who keepeth the whole law, and in one offendeth, of the whole LAW he is guilty.	11 12	עלעדאת אבורא אדולה, הודאבהנא נדהמאת אזעי אביר אל נדהמאת.
2:11 For he who hath said, Thou shalt not commit adultery, is he who hath said, Thou shalt not steal; but if thou do not commit adultery, yet steal, thou hast become a transgressor against the LAW.	13 2:10 14 2:11	אבליה נתחולת נלי חבנהת ביר. אנקריה אינטע איני איניי איניי
2:12 So speak and so act, as those who by the law of liberty are to be judged.	15	ני הצה אסקהר. אין צה אחי עור אונא, ההנא לא גבי ער
2:13 For judgment is to be without mercy, upon him who hath not done mercy. Be you exalted by mercy over judgment.	17 2:12	הבלה ההנאה, התעעין ההבלה מגיע, העיץ הנבאה הבנההמאה
III. 2:14 WHAT is the use,* my brethren, if a man say, I have faith, and works he hath not ? How can his faith save him ?	19 2:13	אנואה, אדוקי אייאיי
2:15 And, if a brother or sister be naked, and wanting the food of to- day,	20 21 2:14	ינעדאז. גב האז אלאז גבא יעעלא. דיעדאז גב אינאז אינאז אינאז אינאז א
2:16 and any one of you shall say to them, Go in peace, be warm, and be satisfied, and give them not what is necessary for the body, what (would be) the use ?	22 23	יד עומי גערשיין ארדיער אירידער אירידער. ד אומיע איעראיין אירידער אירידע
2:17 Thus also the faith that hath not works is dead, (being) alone.	24 2:15 25 2:16	אז עדאי נהאא, איאלער אנשטיר איז אנאדי להאר, אינד דערא, אא
2:18 For a man saith, Thou hast faith, and I have works; show me	26 27 2:17	ىمىتى ، مەرىكى كەك ھىتىسىمى بىرىم
	27 2:17 28 2:18	אודידיטין. אודידין אני אידיאטין אני אר ברשאיניאי איזיאי אידי אידי. לא דעאאלי אר אביצוי, נאוני

ביניה הישורהא בשותא. שולוא אונים עובוראי לא הההא לבכמכוא הנוראי יכול בא היא בתותרומולא בלא אלתאי הנתחתי נדולא ברכלבהואי הוכהולאי אוריאלאילים הדינורי לבתו אינההי הא גולהוצית לרכים באיולא היא בולודא eridels elen: nonen eser len lens ein. in min and min al and an in an in - min Kins Kalka Kodans Ka . and אותה, אתו הכולור: הולרעות נורובה אותו REAN. IRE DESA STERE, N. F. ESTEN ימכין אנוסה עוולא עדוני אנוסה ההריקבהנא אנואס: דבו נוכחמיא אוראי צרצו בל נרבהמיא. אנא גב הכוחותהההא כוב הבעבא בה עותינרסמא אומניד .. ואים גר הארבי הנא הניהו הה אתיב בלא המקואל . א בא לאיצאר Add Man all red moud luist 22 נרהמאי הכניד ההנילה הילוני ההכניא KUK WER ALT KUK KONSON בעאיראסא בהנה אנולה לבילולולים. הע גל מואא בלא דעוראים בל מוא בבר ביווי אי ה בולבוג אנולם בצוורא של הנוא הרבא הזכוב א איוני א אולי האינה לערתורנותא אולי א נול נהי: הנתא השבעא הערשטומה ההבישוארתים non this are and a como setting non this the מובידולא הנהראי: היאוריב להיה: אנצ. הכובה : יוה בלריא שיים המובה: הנא הליפוה והם: מנישהאת דיביא הינוא הינוא המנא אב הערשומלא אי בריא היולאהי בניים אורי אוליב בי אוויי באי mole mandanol node cera ane

y S. P. Silver© 2005 תפיבנה **111**7 1 הברבעיי בשיננושע **۲**4 בהלבחהיו: הי <u> а</u>дл<u>и</u> * 73 لالىچەر سحمه ورج ма на * D CL خليجه . × na * FULL 19972 حەرب دهته. ~ 4971 لمهتم ~ ugnu ı الترك **KL**K * لحمة لحلته נתהמוז ia7q ٩đ יזתרי ------414 נתהמשת. 1 Lugrad LÓ าสักว่านา حلات กร้า Man int ستطاطب ~ 4972 ۲۲ חוד 4 የገ * הת TUT. וטרביואי בנידט שק <u>т</u> L ינהלקאוי עבוית הנואת הר A ALA T) (I)

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF JAMES	NOTES: 341 John Wesley Etheridge SPS Notes *,
2:18-bto3:6 -a2:18-bthy faith without thy works, and I will show thee my faith from	Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005
my works.2:19 Thou believest that Aloha is one: thou doest well; the demons also believe and tremble.	By 3. F. Silver © 2003
2:20 Art thou willing to know, O weak man, that faith without works is dead ?	
2:21 Our father Abraham, was he not by works justified, when he offered Ishok his son on the altar?	
2:22 Thou seest that his faith was helpful * unto his works; and by works his faith was perfected,	* Vide CASTELL'S Hept. Lex. in
2:23 and the scripture was accomplished which said, that Abraham believed in Aloha, and it was reckoned unto him for righteousness, and the friend of Aloha he was called.	
2:24 Thou seest that by works man is justified, and not by faith alone.	
2:25 So also Rachab the harlot, was she not by works justified when she received the spies, and by another way sent them forth?	
2:26 Thus, as the body without the spirit is dead, so also the faith which is without works is dead.	
IV. 3:1 LET there not be many teachers among you, my brethren, but know that a greater condemnation we incur.	
3:2 For (in) many we all offend. Every one who in word offendeth not, this is a perfect man, who is able to make subject also all his body.	
3:3 For, behold, bridles into the mouth of horses we throw that we may make them submissive to us, and their whole body we turn.	
3:4 Also the mighty ships, while the furious winds drive them, by a little wood are turned about to the region which the will of him who guideth doth contemplate.	
3:5 So also the tongue is a small member, and uplifteth itself. A little fire also burneth many forests; **	** Obee sagiyee mauqdo.
3:6-a and the tongue is a fire, a world of sin, like a forest is the tongue itself among	

	YAAKOV دکته
LINE *VERSE	2:19 to 3:6 Transcription of KHABOURIS CODEX by
1	דבראת האבט האונא האנא אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
2 2:19	דיך לבהי. * ההינדי לווא הנהי הא
3	גבה אנום. אב באזהה ההישער
4 2:20	אין אזנא דיך דאדע אזה בינבאז ב
5	עדאים אינה אראים איניין אינ
6 2:21	יהה לה ההאז הן גבהא אווהם:
7 2:22	עם ביה גל הדבעת. * עת
8	אים ארוא רובינטער אביע
9 2:23	יאלדנייא. * הדבר באבא האדוני.
10	ד באלהאז האזאנידבא לה לקורשה.
11 2:24	אדאסירירי איניא אביצע אביצע
12	באז הערשאין אייר איינדאין
13 2:25	الله المعلمة المحمد ا
14	איניאסא : אסברא ללדטידע טראטיניע
15 2:26	א עושי געראש אייראיע אייע אייע אייע אייע אייע אייע א
16	הה. הכנה הע הענהאת הנה
17 3:1	य्यवाभ यप्रतमेल य्यू ४ ~ नथ
18	ידוע : אלה ההמנלה, נהלאן.
19 3:2	سحب سب * عبدت محمة بية محمة دب
20	אבתנאיר לה ביצ הלה אנשמתר
21	המדבע נדגדה אם כלה פליה.
22 3:3	איזא באטראז גיבאז ידע עד אינאי
23 3:4	הכלה להדתהה, תהפבי יילי. אלה
24	ר בה הביד, להיץ דהנאת שבעולת.
25	עריע איז
26 3:5	* הכוא אפ לדנא. האותא הא
27	געדות אבי אד איין איין איין איין איין איין איין
28 3:6	ת. * הלבנה נהיה ההם. הלובות
29	עלה אים שישי איז איזעראיי

341

S. P. Silver© 2005 2 Parting 79 மாமடி **1**, **1**] **1**, ححية منطب ىلىكە : L L L * אדדי אבר Land JILON ... 412 יגשרעדעא 1 لەرىدىيەيە אבירחק ינטיעא התוהה הדנותא Ľżu בלבימה. ٦٩ לבציז נבא המוישה 1091 השתי Ягл TTPS I 122 حەر للههه The the ארדש كم. حک ىىلى 1.177 בתנדית. ***** كىخ Ц. צרביף דבים 2017 1 LILLE בל . הבאבר d d i i <u>برتاين</u> טעיבוף The second עטעיי rent nu FLIT

השכעמולים הלא בבביאי האצא השהיא אבא לא המפנטולי דרא בבדר הכוחונים אנוס בערוים אלוחוא בפב ברב אנוס אף. באדא הבהערעה היצוא מסוכסויאניה אוניה היהוליבי אה ברוד אליבאי: ההתערטות אין בביא הבולא הבולא ארם ארומת לא האא הי בדיא אוירה בזא האמם לאנסנות בדה ל מברבוא. נוגאים המנה אבינהת באנהא האומותוהווורנות. הרעורא האלתאה אום שבים אומי היוולי איום איום בולהת בגודאי הלא ההא וה העתנה ל בלעותה. היכוא אצ דעוב. ונתיאי נא Kan ת עבולא אורה מולה המניות עומיא הבאהועא אנידאא אפמה אנטה . הנוא הפיוא הלא ואמלא הבול האם. הוצא אצ. הישטולא הנא Liels while the age in which we have נוחחת, בכה אנוי אלא הזהנלה, נוגר או דיוא טליניא עודה ענה מין אולא בי הבוולוגיא under Kins . Sie KI Kalas inen mutonen בניא בהניאורה הכשניי היוה אף לכוח פניתי היאצב פנהלא בפהרא ההבא ירובי ענף בישולביבה ל . הפוה בהדתרהה מכה פנ מנויאף אוצא ביניולא כברבי להיג המגא בונים אי ה מואו גרודא היהנוסף: לאולי הנאו אבוה יהה התרבו המנוא אצי ליואי ההרבא הח אבמיא התכולנו איאף נהיא ובהיולא בבא Konson . con Kins Kiela. Kanan KKie ייושלא אוניצי ההה ההה לצוא בראשההת

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 342 John Wesley Etheridge		YAAKOV دکھەت
LETTER OF JAMES	SPS Notes *,		3:7 to 4:2
3:6-b to 4:2	Chapters and Verses Added and Compiled	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX by
3:6-b our members; it defileth all of our body, and burneth the course of our generations which run (forward) as a wheel, and kindleth	By S. P. Silver [©] 2005	1	אאת נה בנה פרי, התחשה
also itself with fire.		2	אידה אדעה הלאין היא אידה אידה אידה
3:7 For every nature of animals, and of birds, and reptiles of the sea, and of the dry land, have been subjected to the human nature;		3 3:7	בלבאה, איז בידע גיישאל איקייאלי: ע הגיבאלי הבוא גיישיין אריקייין
3:8 but the tongue no one can subdue; this is an evil not ordered, (and)		5 3:8	א הע אוד איז אדבע העבידעוקטר.
full of the poison of death.		6	דבר האים באלו היא איייי
3:9 For by it we bless the Lord and the Father, and by it we curse men who in the likeness of Aloha were made;		7 3:9	הביבה עד להינה האבא.
3:10 and from the same mouth go forth curses and blessings. My		8	עדא דבדידע אבאמאידע איזרדאיז איזרדאיז
brethren, it is not fit that these should so be done.		9 3:10	י דין פאדאת נפשין להגדאת הצהיבדאת.
3:11 Can it be that one fountain shall send forth waters sweet and bitter?		10 3:11	ى بى
3:12 Or can the fig-tree, my brethren, make olives, or the vines figs?		11	עד הבשעי הקטי גייע איי
thus also * salt waters cannot be made sweet.	* Hocano oph.	12 3:12	דלוואד הידבואד דלולו דעוב הקוואד
3:13 Who of you is wise and instructed ? let him show his works in		13	म्रा कीरायेत कट्येर रेस
good conversations in meek wisdom.		14 3:13	דנאלבדה, נולא. * הנה הנבה,
3:14 But if you have bitter envy among yourselves, or contention be in your hearts, be not inflated against the truth, nor lie;		15	עהאל עבינטאיר בשיטקע ארייאי.
3:15 because this wisdom from above descendeth not; but is earthly,		16 3:14	אין איטא דריטיני אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
from the reasonings of the soul, and from demons.		17	بريكة لم الم الم الم الم الم الم الم الم الم
3:16 For where there are envy and contention, there also are tumult		18 3:15	י א געע געאאז גע עע איי איי א גע
and every thing that is evil.		19	אלה אינשנה אייצנעליו. דע נוהצבא
3:17 But the wisdom that is from above is pure, and full of peace, and		20 3:16	المحمد المعالم المحمد المحم المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحم المحمد المحمد المحم المحمد المحمد المحم
meekness, and obedience, and full of mercies and good fruits, and is without division, and faces accepteth not.		21	אד הלחנייא חבל דרה אביד
3:18 But the fruits of righteousness in quietness are sown by them who		22 3:17	הידש עע הביצה המר. הדעצא בעצאי.
make peace.		23	אדעננשא האדעשא האאדענשא א
4:1 From whence are there among you wars and strifes ?		24	ப்பாது மா புக்கு பா பாது
Is it not from the lusts which war in your members?		25 3:18	הקהנשמאאד. בדניא מקהיציך לאנגין
4:2 You desire, and have not; you kill and are emulous, yet it cometh not into your hands; you strive and make wars, and nothing have		26 4:1	א דין אובאז אנוא בבה, בויצא הדייהאאו.
because you do not ask;		27	הן יאַגאאז התויבן בההתנבחן.
		28 4:2	له، مليه لحم، مصطلب تتنهم، مطنب
		29	איידידע איזער איזעאר איזעאר איזעאר איזעאר איזעאר איזעאר איזעאר איזעאר איזעאר איז איזעאר איזעאר איזעאר איזעאר א
		30	مليه لحمى مطل بتلت عكترك كتريهمي.

mite, aciar la clan Eles sites שולא השובה היתון איני בילא היפיעה: KISI MERINO KITINO KENIA " TRANSA CEEN FOR NES LA MIPLU REFERRANCE בבולא באהא הלא בילולפנטאירלא הקומולא המימהאי בה ביבוצא מוא לתפוא האב אי DETALA WAS LEWIST RESIDENT P. ALTON there or ere eners in loi for ment Kaply news and many worder, elech Kilis Kin al Kink & Kin Kilin הלבינא. אחר ביא הביניא הלילא איניי היילא REAL AN MERINA WHIN ARE AND IN MELLAN דילעילא ריצורייי הידלי גרו יולאי ורפינה רבובה" העבוד היהאי נער ברירהתע ואההפראובואי בערובוא היבררום די התוקה בנבורא הביניא אות ובנה: אחמיניא בוביה .. בא וההמוהרים. כב נושנילה ההרצות ותור הנההא עתרים ארב לבל הינולולי אלא אנוליר אונטוא אונטולאיר או הירוא הה שאיא אינא בדיראעל עומרייה הוציווה. הוד אר. הלהעוא הכל. דבדעי הדיין ---ערוריםא היא הרים לבלם היצא מיווחהל אי שלמר איו הרבהא התקומתנונא המלוא הערא הצאה יובאי מרוא שונהומא המנוחבאוצא נא נמב אי באולא הין הוה בהואלה בצעא הבוהרבה לאול הירהה שניייי דאינה אינה אינה בנה מדילהסמנים אי A mon register King sign Kom Ki and the man wind ten . neithe ment in the Auton work Andra andrea andrea Merois and בביני אנדים במנה לבהי כלב ולאיג אוק אנדלים

by S. P. Silver© 2005 בלא התניץ . הכול **, क्षे**चमंद्रन TPET -הס בנסית. * ב הינדא * 1 . ההתבוהה ביבואל 1111 * בף . דמחשת لىهد חברף אברציא . חבוש TT A T. 117 הדבוא אנבא התינדא. **dx*** אלבצ **d1** 97 سرسی RTChild חדבת. צויכרע בהכנוקע ערירע لدنه d1 ححه המודמם *पत्रम्प*य . Figuri 1 25912 חבא אינרא . הלייניאס reman * 747 חדבעלא חניצוע กมัสด <u>प्</u>तर्म אינייני אינייני 73 הגבהיך בנדת. * 1.04 1 * مىلەنكىكىك مىلەك יידקט בעים איין איין עבדיא אנושט א

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF JAMES	NOTES: 343 John Wesley Etheridge		YAAKOV
4:3 to 4:17-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	4:3 to 4:17 Transcription of KHABOURIS CODEX by
4:3 you ask and receive not, because you ask wickedly, as that you may cherish your lusts.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 4:3	ה. הצה נשביא הנשה. הלך
4:4 Adulterers, know you not that the friendship of this world is enmity with Aloha ? He, therefore, who willeth to be the friend of this world, hath become the enemy of Aloha.		2 3 4:4 4	א ענקטירי עלא ענקטיר אילדערטי הגדיל ענקטיר ענקטיע ענקעיע שירע שר נטעס ענשיע ענאיע שירע
4:5 Or do you vainly think that the scripture saith, that In emulation desireth the Spirit who dwelleth in us?		5	ד דער אראשיים אייראיי אייראיי אייראייע אייראייע אייראייע אייראייע אייראייע אייראייע אייראייע אייראייע אייראייע אראיירא אייראיירא אייראייע איי
4:6 But more excellent grace hath our Lord given unto us. Wherefore he saith, Aloha humbleth the proud, and to the humble he giveth grace.		6 4:5 7	באבאת הגומי הלי הנועשי האבילים
V. 4:7 BE subject, therefore, unto Aloha; withstand Satana, and he will flee from you;		8 4:6 9	דין שלידאת עדי לן דיי, דעל דתנהת דדברי לידת. הלדביבת
4:8 and draw nigh unto Aloha, and he will be nigh you. Purify your hands, sinners, and sanctify your hearts, divided of soul.		10 4:7	אז. * זהצול גבוה הכעל להלהיה. מעולה הניס העבה. * הסיהבה
4:9 Be humbled and sorrowful, and let your laughter be turned into grief, and your gladness into anxiety.		11 4:8 12	הנאטיד לבה . הבה אנהנבה
4:10 Be humbled before the Lord, and he will exalt you.		13 4:9 14	மாசல் நுகது முதில் மாமதல் நாசல் நூது முதல் உருதில
4:11 Speak not against one another, my brethren; for he who speaketh against his brother, or judgeth his brother, speaketh against the law, and judgeth the law. And if the law thou judgest, thou art not a doer of		15 4:10	את בה שות הינה הנינה. התונות גו נהואת אניי הה גי
4:12 For one is the appointer * of the law and the Judge, who can save	* Soem-nomoso.	16 4:11 17	אתעווין אב עלידה האם איז העסקיר האם את להעסקירי אתעור
and destroy. But thou, who art thou, who judgest thy neighbour ?		18 19	אלא האזע גבטעשי איז איזע אראשיין איזע איזע איזע איזען איז איזען איזען איזע
4:13 But what shall we say of them who say, To-day or tomorrow we will go to this city, or that, and work there one year, and negotiate, and make gain?		20 4:12	האם איז שאזת ונהאשא איגעא. אהאא אואבאי אזעא איין אינעא אייעא
4:14 and they know not what shall be on the morrow: for what is our life, but a vapour which for a little while is seen, and vanisheth and		21 22 4:13	א הדבת אין בתהי אב על אתען *
endeth ?4:15 For instead they should say, If the Lord will, and we live, we will do		23 24	א אאס שעי אזילדי איז אדירי איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
4:16 They glory in their pride. All glorying such as this is from the Evil.		25 4:14 26	ب مطانب سب. * ملت الدلب ملت ۲۰ کتاب بند سب. کتاب کتر لتمکتر
4:17-a And he who knoweth the good		20 27 4:15	ה הלהדים. א נגע הלא הייים אייים א אייים אייים איי
		28 29 4:16	איזע אבער אדע איזע איזע איזע איזע איזע איזע איזע איז
		30 4:17	ביבא האם. * האונא אראל לבאל

בולבה אנולה שאלה אולה המאושה הולה היה בעליהוי בכולהי יויצאייין אי געיר אומייי ייקאיריאייי בורבא דובא בער הבהולה מונהה אומאי אונא היוכא הנהוסא רעורא הבוליא היבאי היבאי בבוררבא היושא באונהאי אחדנתא מקנשאווה מולדי אנינה בארבי בהבאירי העוליא ינאימעארברינא רקי לערואא הנה בוליביולא נחיר לא וכב ירקון. נהבא אובריה אומא נכוכבוי נבובאי הומיכביי with furnions interes mal interes המה מה להסבל מנוא הלקם מננה. המלהבה נסול אותא הנוסמור. נכה. ירונה אנדיבה ב iffine stan leviden elqueesnow of the and the nenicers and recomensioned נוחולאי אולורברה מבור רביא הניריריבה. הלא ההתהה היהיונה על יודיא איניה היה בנוי הרכולו על אעמתהי אהיא לאתה התורדים Kannan Kanani Kia Kaami KIK Konton manna burnen Lour K בנוחי עד מיף גו מאת נוכממיא הבובאי. הריום משרעו הנואא הנהבדי אנוסהע וכי אנום הכא אנה lor lover our the exiter me ele sale האוריוני המרשא אה רשור אונים שבה ורבנעולא אוניאי הרתני הצברות בענה וסרכין - בנולא ביב איי محتوة فالم سعم مفتواتهم تعدره مالي فالدم تحديم היוא רבורי ליוא אים בי עוני אואא להיוא coincis offer non phan alle respects יוא הינא נאלא העיאו בידיא ענג מאא אחמיי השולבוחה בשאולה היוא היה בה בהכיחהא

y S. P. Silver© 2005 * \$7.64 19972 אברבאירויף איערדי * كىتى. . 5 בעריבבטואי **К**ел גתשוא באבהא. 1.04 התנד ~ ugnu * Trzugy ہے. . יז דרי 1111 frengs. ىلەت كەھىد טבוטיבוט የካዋ 1. A. سهنه.. מצאם התושתבלה. DD LLDINT. *** 75** 191999 יינינת ىك ىك נתטמינ 411 * لدة ۲ دلله אנדיע ש דבני : . אדי קדר אמד 4 ענדשערא היתתיים 11.1.1 . אראיב רידק קושע החה הנגד. ungun 270² ורז גרוש עיין אימשלאשיא * ณ์ส พุมพ์ม

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF JAMES 4:17-b to 5:14 -a	NOTES: 344 John Wesley Etheridge SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE *VERSE	لکتامت 5:1 to 5:14 Transcription of KHABOURIS CODEX by
4:17-b and doeth it not, sin is to him.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 5:1	मित्राइटामाणा ज सम्बठिएसाइ CODEA by
5:1 O rich men, howl and weep for the miseries which are coming upon you.		2 5:2	ע הההנה התולין ערכה אינואיכה
5:2 Your riches are corrupt and stink, and your vestments are eaten of the moth,		3 4 5:3	השירה הביצוריכים אישיערים בא הדבים האיצוניכים איצוריים היא
5:3 and your gold and your silver rusteth, and the rust of them is for a		5	ארבה אייר ארבה אייר ארבה אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר איי
witness against you, and is to eat your flesh. You have gathered fire for		6	مل تعابدها بمنهم حميمهم لحم
you for the last days !		7 5:4	איז איזא אינעדע ארעידט איידער איידע
5:4 Lo, the hire of the labourers who have reaped your lands, which you have refused, clamoureth, and the cry of the harvests to the ears of		8	דדיששיא דאדעא אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
the Lord of Sabaoth hath ascended.		9 5:5	نى بى بەھىيەھە «كىلە « يەمىيەھە» بى
5:5 For you have lived daintily on the earth, and have been wanton,		10	ப்படி பிட்கு விட்கு குட்கு க
and have nourished your bodies, as for the day of slaughter.		11 5:6	موالكمه مجمعه بالمعالية بالمعامل المعالية معالية المعالية المعالية المعالية المعالية المعالية المعالية المعالية المعالية المعالية معالية المعالية المعالية معالية المعالية المعالية المعالية المعالية المعالية المعالية المعالية معالية معالي
5:6 You have condemned and have killed the just, and he hath not resisted you.		12 5:7	סד להסבלבה, ~~ * הנשה, דיץ
		13	משטאדעי אדאיע איישעראניי מ
VI. 5:7 BUT you, my brethren, prolong your spirit until the coming of the Lord; as the husbandman who expecteth the precious fruits of his		14	הישבו היהשו השמאה היבה
lands, and prolongeth his spirit for them, until he receive the rain the early and the latter;		15	י דעשה גרישה גרושה אנשיב
5:8 so also you, prolong your spirit, and your hearts confirm; for the		16 5:8	אידדאי אידיאי אידער א
coming of our Lord draweth nigh.		17	ما معنه معنه بعنه بمعلم
5:9 Groan * not one against another, my brethren, that you be not	* Lo tetanchun.	18 5:9	* کتر المالوسم، سر کل سر
judged; for, behold, the Judge standeth before the door.		19	דליא אים דביי ייד עיע געי יישאין
5:10 The example of the prophets take to you, my brethren, to prolong your spirits in your afflictions, them who have spoken in the name of the		20 5:10	للحنكم عامله لحمى كمند. لعبلنه
Lord.		21	עבאין. האנאי געולא בצמה געילאי
5:11 For, behold, we give blessedness to them who have endured. You		22 5:11	עדיר אדי אדי איידי איידיאיידיא.
have heard of the patience of lob, and the end which the Lord wrought for him you have seen; because that merciful is the Lord and		23	עבי נהאנה התנהב. הניואת הלבה
compassionate.		24	ענשהן. האר גודינות היה היצי
5:12 But before every thing, my brethren, swear not; by heaven nor by		25 5:12	בל הגוד זיך אוני צה ההולה,
earth, nor with any other oath; but let your word be Yes, yes, and No, no, that you be not bound under condemnation.		26	עלה הלה בהוילה. הע לא בתחתאת
		27	मिकाकेत समिदन, केन केन केत.
5:13 And if any of you be in affliction, let him pray; and if he rejoice, let him sing;		28 5:13	لوسه يريك به يك بايت يدت
5:14-a and if he be sick, let him call for the presbyters of the church,		29	ההאת הלה הלה הלה הלה
and they will pray		30 5:14	בינה נוהיה לחדנידה הנהאה הנקלה

Kins on aport Kins Konfo mi mikla אולוה הבנה כל הההוא האולים בנכה יבהוליבה ני אוליידיר המוציההבאנבה אולאבוה ב משאים הרוהדרהם המשארפנה, אונווה LIDO השחשולנדים בחומיא למתורחולא בובה. Lima בוליבא הולאפהל במוצמי נהיא יבוגולה לבה: LOCON NUE AND NEN REIN FRINK KOUND אדברלכם, הסו הלוברלה, שבא היבואי העייה הה אי בו אוצא האומובדומה . ההרימנים: ביבה . DO CE OG איטירנהרא היברסהא בייברסהי הקונולהי and a land landles and reids a min ner Prouse eren lender התביאה אנשי אבוא התבוא באויא נותול האוצותי התיצו ההעות בנותה. בדרא הנהסר. רבוא בבינא הלבידואי הרנא אף. אנולה אוציה דהעבה הלבהומכה שדרה שובה לה 22 ראום שלוח הרבי. לא ולולוניה על אל עד איניג דוא ולולדעים . האבי על היוא מות ולובא فالمر ودر مرامي الد م موده الد ماند. الرود م יהעא באהלקננה. . מונה בוכווה בוכח בנכו אי which is all they will be the FOREE D. זויצואה ורומידנטואה האיחה הסנורוא הבר ה لم معديم مناعده . مجال بمع مدم من محد הרצעור והדת כל הרבה הנה אונייייני לא החתולה_ יות ... א ביותא הנא באוצאיאף, בתיחתים א A אובריאי אלא ומהזהא הלומכם. אישאינה ולאינאי ילא והוהיניה המשה הניאי הא אוצ הכוכה י Konskin Kook in Kons Kindaks Kons השותייניים כבונים בעולה לעותא ברושא העבונים

by S. P. Silver© 2005 สมัส لاحة 47 يملله. DECD لحمة יעריבר ศาสด * . Tak ר טשקדיטדע 122 הוסיובה רשוושא 1 int ر معلانين ٩đ אתדב JAN TUPE rd in ىك צרישישא 545 т.Ĭa The start חינאר . الد Fur . הניטא . הגדיגה חבלי **КЦ**Я تحدثكم ף קדט ب عامب यकृत्र मुख्य אתרי **11**7 -111 пЪп התחהו אינשרארי דיםמי **5.**....* بحملة בעלופט 4 תינא התיניהי 11 ىلتكمى. 1111 . המישה **11.** الهلهمسحه / Supprov 11011 **תوתי * האך /**

1

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 345		Letter of Yaakov Letter of Petros
LETTER OF JAMES LETTER OF PETER	John Wesley Etheridge		ברונרי טי ראואטי ברונרי טי רבויטי ברונרי טי רבויטי
5:14-b to 5:20 1:1 to 1:8-a	SPS Notes *,	*	5:15 to 5:20 RUBRIC 1:1 to 1:8
5:14-b 5:14-b 1:1 to 1:0 to	Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. S
5:15 And the prayer of faith shall make whole him who was sick, and our Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him.		1 5:15 2	דדעהעד הדעת בדתה הדיך. * ה _צ לחאי העלדת לה להה הכינה. התונת
		3	היד, נקרהיד גבעינים להי הבראבסע להי.
5:16 But confess your faults one to another, and pray one for another, that you may be healed. For great is the power of that prayer which the		4 5:16	א מאראי איר איר איר איר איר איר איר איר איר
righteous prayeth.		5	لال مد. دەھەتىمەر، بد مە كىر سالە
5:17 Elia also was a man of suffering, as we; and he prayed that the rain should not fall upon the earth, and it fell not (for) three years and six months.		6 5:17	הא הפהנבאת השילה לבה. * אדם אדלבות
5:18 And again he prayed, and the heaven gave rain, and the earth		7	ע העצעע ארכטויאי איידע
gave her fruits.		8	היצה. הצה נניא אלא בניץ הבואר גיועין.
5:19 My brethren, if any of you shall err from the way of truth, and one		9 5:18	ב הדתנה נהבה תניה. ההויצה נהבא
shall convert him from his error,		10 5:19	אוער. אר אווד ערטי ואדא עי אטייאי
5:20 let him know, that he who turneth a sinner from the error of his way, saveth his soul from death, and hideth the multitude of his sins.		11 5:20	ענההי אנד הי אננהאה * נהר ההים
		12	רעש געשאיז האומינים. בעיר
completion : of the letter : of James : the brother of our LORD: restoration : of the letter : of Peter : the Apostle ~		13	~ השושאד דודלתע דלדאם בעדש
I. 1:1 PETROS, an apostle of Jeshu Meshiha, to the chosen-ones and		14	אראשר : אראשר אניי : ארא :
sojourners who are scattered in Pontos and in Galatia, and in		PETROS 15 1:1	אטידד - * דדרידע - אטיד : אטיד :
Kapadukia, and in Asia, and in Bithunia:		16	مد محسكم للحكم مالممالكم مردني
1:2 them who are elected by the foreknowledge of Aloha the Father, through sanctification of the Spirit, that they might be unto obedience,		17	ידנוקרים ארושיים ארושיים ארושים ארושים.
and unto the sprinkling of the blood of Jeshu Meshiha: grace and peace		18 1:2	אישראבידי בעבוינבטוף ריציקינט אייערטינ
be multiplied with you.		19	י הדידהדידו הייחנית הנהחסם, לביבהליא
1:3 Blessed be Aloha, the Father of our Lord Jeshu Meshiha, who by his abundant grace hath begotten us anew through the resurrection of		20	דידער הביריע איבטאל ביראי
our Lord Jeshu Meshiha unto the hope of salvation,		21 1:3	ישה שמשה המלא הם אישה * ~ .
1:4 and to the inheritance which is not corruptible, and not defiled, and		22	. הייד הייד אולה אייריד.
not to be consumed, which is prepared for you in heaven,		23 1:4	דאר הדעותי. נאיביית העותי. * העביהארול
1:5 while you are kept by the power of Aloha and through faith, unto the		24	אין האין דער אין איין איין איין איין איין איין איין
salvation which is prepared to be revealed in the last times;		25 1:5	ר בדתילה. * בה נגניין התואה, בניינה ההונהה
1:6 wherein you will rejoice for ever, though in this little time you are afflicted * by manifold temptations which pass over you;	* Or, straitened.	26	עשאר התגעבע הנאגעה, עבאה אועייטה.
		27 1:6	עדער אייליין איי
1:7 that the proof of your faith may be seen, which is more precious than gold refined which is proved in fire, unto praise and unto honour			
and unto glory, at the revelation of Jeshu Meshiha;		28	אנואה : בנושנה הדנולבת הלהע
1:8-a whom		29 1:7	ארבוא גבטיקעע אשרענטערט ארייענערער.
		30	אדיידי אנרעלי איצוערבר בנהיאי לאבבהעואי
		31 1:8	שטעשה בעעיש גיבטר הבינית * שט

בומתיים הנוכדעותות השניים העולה היושיות היושול א במותניטולא הייווריא והי ומיוי הבניתי המייוי א למתכיר. האם שליאא בביבה לה תבושה ההההתה. דייןליג על פר עיק, ברסום ארמום, ירד. הזה בי בעל בה Kind and the KENT KENT KIN KING ברביא מזהא עובחילא ארחים בחקר ברא בייחולי קליא על אוביאי הו אנייה הואה החורי אי בייחולי באינה אינה אינייא אנצ הנבה: נובא הריאהרינא התירחומא: הופניהרתי אוב הביולבהתירה ובבי התוה התירחופי בעולא הכי לבהתילא החקועותים הבעיא נפתחיה הכחולא: הלא מפוראא העורחומתים ססי שורבוטן אוברוטאו הנומומר: אנימחור רכי חחוב. martin series : and sin Kabinan Kieler Kurn men Kule בפהנוחם הקוואיהרמפרהמוא הכאמייההבאמניי אלע האתניריה הרכוברכהול בבולוה האנהא אראייבמו בטופא בניטיאייציניטטי קיבוניניוא Koled Konig. Kinza ver was opija נמיצא נהלפים, משרכיב ע היה אנתיא אבחת גרבי שתי השעוא הה היה הבעונה מוצאה אהוה הב ההשיי בעובולה השתי השעות למכיא הנוא הלגיואהא in . Kinis Klo Kaspin Klo Kloin and rechester, carestorighter needs caulta for חברתיורינהולא. נייא הרקוביה היתלוה, נוריאאניואה הבתחה תלעידה נולהי אוף בהינא ובוא כולבי וכולומנתי אנולה: בומטלא ריביונוףא Rites בנסיי אנטא הרחשינא התערומולים, נוסוא אי הלאוביה הלבוקלה בעליות הבוא הביוניאי היי

ATiz . 1:8 **5. P. Silver**[©] 2005 للەھد. ערברש עשרתשע 11 1.1 . לאה הל 7.1 سارسا 7 لد٢. דיייןרטיבי 11:11 1.00 rfritz TI Wether Min. سکر * Paper * 710 ~ aling TALK ADA ەتەتىك لاسهنك <u>ка</u>ши ر 9 ت EL, raite : Andr المتنابة : צרצטר <u>سمباع</u> øut 172 *117*24 * سلب din'n . 191 בסצרצטט porigu התוף رمعوس بعرهم עדטר אדעעער. א בערעינים צרבטר הקרידעיי **กว้**ห אעליקע איז איז הבשיתנושעי لسك אבשט^ * קרהצם سههجمت 11 אי אור درمعىك אנגראסי נבא Gan . The the പ്പപ

345

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF PETER NOTES: 346 John Wesley Etheridge		গুন ্ র্ব PETROS
LETTER OF FETER	*	1:9 to 1:21
1:0-0 to 1:21-a Chapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX by S
1:8-b you have not seen and (yet) love, and in whose faith you exult with glorious joy that is not spoken: By S. P. Silver© 2005	1	יר מערדיא אנואט עשי מצואינדעואנט דעיגטאאז הדבעואז געט האנט
1:9 that you may receive the recompence of your faith, the salvation of your souls.	2 3 1:9	ארידער אראיין ארא אראיין א אראיידעראראי אראיין א
1:10 That salvation which the prophets investigated when they	4 1:10	דעשבה הההה עליבה בי
prophesied concerning the grace which was to be given unto you,	5	שישיקיא אישיאי אישיאי אישיאי
1:11 and searched into, what time the Spirit of the Meshiha who dwelt in them showed and testified of the future sufferings of the Meshiha,	6 1:11	דוא הבוצאים דבושא הבוא
and his glory which (should be) after them.	7	אלאנהיא באים. אנאראיל
1:12 And all that they searched was revealed to them; for not for	8	בענאד האדבהנאליה היה באליבן.
themselves they inquired, but to us (and) of us * they prophesied those * Lan dilan. (blessings) which now are revealed to you by them who have preached	9 1:12	
to you ** by the Spirit of Holiness which is sent from heaven; for into these themselves the angels also desire to look.	10	אלית לך הלך האוביך האוא. איליך
	11	לבה, בנד אתלין המצירובה, ביהנאד
1:13 Wherefore gird up the loins of your minds, and be fully wakeful, and hope for the joy that cometh to you at the revelation of our Lord	12	אדי אין דארא אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
Jeshu Meshiha;	13 1:13	ב הבאבאה אנהנשה א הקור היא
1:14 as obedient children, and not partaking again of the former desires which you desired when ignorant.	14	יארידידידים אינער אינערע אינערער אינערע אינערער אינערער
1:15 But be holy in all your conversations, as he is holy who calleth	15	עינטאלי איזאטעי בנעז הבארגענעי. הבינעז איזאטיז בנעז
you;	10 1:14	אדידידע איין איין אייערע איינעראלי. איילא איין אייערע איינעראלי.
1:16 because it is written, Be ye holy, as I also am holy.	18 1:15	המושה, הלה בנגלאת, * הלה המה
1:17 And if you call him Father before whom there is no respect of	19	אשריד איז אשריד איז
persons, and who judgeth every man according to his works, with fear conduct you in this time of your sojourn;	20 1:16	ר הבאידי אשטעאט שוידי איבאיבא
1:18 while you know that not with silver which wasteth away, nor with	21 1:17	ב אנשה אחת האה באר בייע אנשאר בי
gold, you have been redeemed from your vain works which you	22	הההב המצ באלה: ההה, לכל הוב
received from your fathers,	23	בהנואת התאהביה ביבת היות
1:19 but with the precious blood of the Lamb spotless and unblemished, who is the Meshiha;	24 1:18	א בה הידי הנואם, אינה הבואים א
1:20 who was afore-separated for this from before the foundations of	25	בהשבת המשניםאה, הל הבניכה
the world, and hath been manifested in these last times for you,	26 1:19	המבלאה, הי אבה כה, * אלח בהרא
1:21-a who by him *** believe *** Dabideh.	27	אינטעע אינאטאיר אין אינאטאיר
	28 1:20	אתבואת האזה ציעב לה להאה.
	29	بىنىمەن تىرىمەن بىرىمەن بىرى
	30 1:21	עדשאין איזעראי איזעראי איזעראין איזעראין איזעראין איזעראין איזערא

הלא עונוסהפוריו הריינרים אנולה להיהרהותיואש יהוא אנולה . בערהולה כיובעולאר אוכיליוואי הליהבוהי פהרבוא התערבוהלבה ביא הנפולבם. מזנה עוד הישבה מהחת פומה נהאי בב אומנהה כל ליבאלא הבולבא האומ הומוליותר נים. הרשה הראונא ורוא רכווחא ההרמוחה א דהעות התינוא הנהיא התים. הבולגים עדומתל הנרבעות ההדבהעולות הנכן בהליב האומון נרחם פל הביוי מחחם בכן רוחור עומיי בנג החתם. אואינה אלה הכולורים החתה. אולה FRITA AUGULED CI AUG ROCERCO. ELDUN המאבא האבולה נכה בנכאי הבתונה הבאנה משלינין אצ. הלאיא יניינה. מלו היניא שומבה שייא דומר בותבה . האומתכב ברכבאות המולידה בל ערמולה האומיא לבה: בולעות the race want. The card with the ola disconder cor isteria asicera ... המה גוג ידילים דוא הבינהיה אוא האה הריבה בפורתים הההפריה . אנארמוניו. הים כל דמדפה. יכול הכוליד .. החתושה: מדנוא אובוא ימטול אוא הוא הוא החול אנא האמוע אומי אומייו בארא הה דנום מרוכחות ולמר. כאבאי היאי נכו אנד אנט בדרחתו. בגעולא אוליברה בובוא מונא דימהולבהולנה . נגיולב אנולה: ולא בבתיפא הבנאייטוא בנטבא אומפומונים בשיבניטיי מיישאי היוה המבולה בכן אבחונכם אלא בנהא יותוא האומיא התהמא קורוצא בטברחויאליא משעואי הוההתרוהה הההא פונג נה נהה אי מי מתר השימיה בעותיאי האומצוי בעדיהההים ביניא כלומנה. אנה הבאניה המוכנולה

346

S. P. Silver© 2005 **กว้**ม ניידעטיידעי יירקטיי بهمن * גוףמבךט / en r r lu _ຟສ * ىك ישרבים מرשמ * لحهر. אמצור τ DLD אנבצר ستهم न्त्रभाष * (TPD) 5. . ଗଗମ حكب JI Str. 111 91211.H הבהתבה سلنلناهم 91 Tres وما الله ىك חלשמא ىحەك עישא 794497291 **11**10 يريليم. **۲۲٬۲۰**۲ ححلهم שאנצנא *Т* * * . לסייםא היהף אונה םאיב עריא עע סאנו **YERDE** 545 ะเคยคุรมคุรม **13**1 . הלשא nte io DD/ התנוית * PD . דיייאאי ήđ 7170 1 -*үүү*-г **F(13,**7

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF PETER	NOTES: 347 John Wesley Etheridge		ممتل PETROS
1:21-b to 2:9-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses Added and Compiled	LINE *VERSE	1:22 to 2:9 Transcription of KHABOURIS CODEX by S
1:21-b believe in Aloha, who raised him from the dead, and gave him glory, that your faith and your hope may be in Aloha.	By S. P. Silver© 2005	1	אישרעשי גיא גייע גייעט אייד אייד געשעע אייד אייד אייד געשעע געשעע געשעע געשעע געשעע געשעע געשעע געשעע געשעע געש געשרעעש געשעע געשעע געשעע געשעע געשעע געשעע
1:22 Let your souls be sanctified in obedience to the truth, and be filled with the charity which respecteth not persons, that with a pure heart		2 3 1:22	נשטא שייבא האידיאי בעבואיני אב
and perfect you may love one another,		4	יץ דער נהצה הצה המב צהצה.
1:23 as men who are regenerated, not by a perishable seed, but by that which is imperishable, by the living word of Aloha which abideth for ever.		5 6 1:23	ישא האדעריאז. אנשטט, דעריא עד איז. הערגיניד אנשטע, איז דע פיאז
		7	דע אולא דלא באא איין איין
1:24 Because all flesh is grass, and all its beauty as the flower of the field. The grass withereth and the flower drieth up,		8 1:24	ת ללאד. * הלך אכך האי אבריאי.
1:25 but the word of our God abideth for ever; and this is that word		9	ה הנשבה הנשבה. בדב גדנביה
which is preached unto you.		10 1:25	. * مىدلىھە بىتەلتەر، مىدىكە لىلىدىم.
II. 2:1 MAKE to cease therefore from you all malice and all guile, and dissimulation, and envy, and slander;		11 2:1	תנאדת היר איזמאביאה. א ארוריה
2:2 and be as (new)-born babes, and be desirous of the word as of milk		12	. כבה ביבהואת. הכבה נכבה התואב
pure and spiritual, that by it you may increase unto life.		13 2:2	איזה הבאבע ביישאיז איזה איזה איזיא איזי
2:3 If you have tasted and seen how good is the Lord,		14	मात क्रिका का वर्भ्यभक्तत
2:4 unto whom you have come, who is the living stone whom men have rejected, yet (who is) chosen and honourable with Aloha.		15 2:3	איז אידעד איז איזער איז
2:5 And you also as living stones are builded, and become a spiritual		16 2:4 17	יומר איז
temple, and holy priests to offer sacrifices, which are acceptable before Aloha by Jeshu Meshiha.		17	ידרבאי איר איר איר איר איר איר איר איר איר א
2:6 For it is said in the scripture, Behold, I lay in Zion a stone choice *	* Or, tried, bachirtho.	19 2:5	. זרעי באלי נעשא אישבעה. ההההה.
and honourable in the head of the corner: whosoever believeth in him shall not be ashamed.		20	ע הראינה היביע אינאשה אביעה
		21	א שהת הלנהות בנה נדחב הדנונות
2:7 To you therefore is given this honour, to them who believe: but to them who are disobedient he is a rock ** of offence, or a stone *** of	** Kipha. *** Abn'na.	22 2:6	דיד בכאבאי ההיה איזה איזר אינה
stumbling,		23	דאינשא האינשא איניש איניש איניש
2:8 and they are offended at him in not obeying the word, because to this they are set.		24 2:7	ته گتر بندهها. * لحم محبل
2:9-a But you are a chosen race, who minister as priests to the		25	הלה השיה להעץ הההימעץ.
kingdom,**** a holy people, a congregation redeemed to announce the	**** Damkahno lemalkutho.	26	דבה היאלהרומילי היאטים באיניין
praises of him who hath called you		27 2:8	י. * המאלטער בה בגע מאלהיאי
		28 2:9	שעדען. * אזנואס, אין דייצואז אזנואס,
		29 30	אביאה, אדבעאליה גרשא שהיבאא בנבאא אביאה, אדבעאליה היהה הסייבה, דע
		30	אדייט אצבייעניט אישט אסייכט אל

באלמא מוח ואפערכה כים בעל הבולא. הנהיה לה בחבוא ההמלטומנה...המוליה: נחומא כל הבנייאי הנההים כלוא שהכא ולא מחור באוםא ברכ לבא בניא קוריביתי המחחה. מעור אמר לעובי אנתי אשא התובות אהמנובהם, נאתר ווצא הפואי אלא בני אולא בין איני בנכופא מייטא האומא המורא נצורי כיון המר כיין ברכו א חבוהי התחתה אנוי בהביא היותו היה יהי היה המיצא מינ מלוהא מונ האמיקביהה, אפיניה הכוי הנה כוהבזהתאיהכותינוא המכיר כאיצאי המנומרא התיאפן בניקאי ההההם אני יואה שביד אי האותרפונה נה לביותאי אירי אלעובא נמוא היהנייאי הרבה ההלייה לייאי א לבריינה: העונהה: ולב. נהה רבילא הה א משלמרכי אנילה: האניההמי באפא יייש האמלגחהי בניידאי הרבא הרכומי נהה אנהא האצ אנולה אעל באוצא ביונהא אולבנה המהה אוושה ההמוא הבהוא מריבא. נהממה הבווא האוצא התמרוא סוס אומא בי כתב תפועא אות האמורהה בובבא. ההאמאת באמניניי באפא בעובוטא הובולא בובוחניםאים סום התפוחותה בוה באוברים לבח colela אולוחד. היצא אינטוא נאלא ההנהרהותיני ומינה היה גלא היה הביה היה היה את היה היולא נרכולא בוצחה א מטורבה ארומים: היה צרבולא אוולט בהיאא התבתונא להלבטולא. ברילא מהיגא בווא

S. P. Silver© 2005 1.4145 ٩đ 4 דשבריינ * .התוה 22 חנדיים र्थस הבט אנדא * ۲۰۱۲ אנצות . הלשא 111 התוהא אטעאא ەحكە 44472 חניבא حەقىم. חחדת PC محمل ىدىدە .nence DUDID Tral דברית. المراحية 1.101 لاستهه / שרייאים תאםלברא 1 יישרידשייי 17 Aug * ~ 4972 ידערא PLCK? דמעלא יייםברר 212 . منطوع צונשרעל סתא تلوجله و ر an שך 73 הבדות. האבוא المرابعه Magla 18 Trad צערף ونعكر. ragu:

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF PETER	NOTES: 348 John Wesley Etheridge		همتني PETROS
2:9-b to 2:21-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	2:10 to 2:21 Transcription of KHABOURIS CODEX by S.
2:9-bfrom darkness to his transcendant light:	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2:10	עדשינים בידי אידע באיד באידע אידע באידע
2:10 those who before were not reputed a people, but now the people of Aloha; upon whom also mercies were not; but now, mercies are		2	האבת גבלת האבת אבין גבלת
poured upon you.		3	לא דער אנגאיז אינשאי אייר אייראי אייראייראיין אייראיין אייראיין אייראיין אייראיין אייראיין אייראיין אייראיין א
III. 2:11 MY beloved, I beseech you as strangers and as sojourners, be separate from all the lusts of the body which make wars against the		4 2:11 5	معتقه المعتمين المعتم معتد المعتد المعت
soul.		6	ى حلى ، بربيليه ، بوبيه، مار
2:12 And let your conversation be good before all men; and they who speak against you malicious words shall see your good deeds, and		7 2:12	א נהסבל נפשאי. * הנההה, בפניץ
shall glorify Aloha in the day of the probation.		8	صدر مادمه مراجع المراجع
2:13 And be subject to all men for the sake of Aloha: to kings, on		9	حە الله المعالم المعالم المعالم
account of their authority;		10	דבעה, באלבהית בנהופת הבהעייבת.
2:14 and to judges, because from him they are sent for the punishment of transgressors, and for the commendation of good works.		11 2:13	ميه محمد الحليه مرا
2:15 For so is the will of Aloha, that by your comely works you may shut		12 2:14	אדידער ארולדעים אין אראי אראי אין אין אין אין אין אין אין אין אין א
the mouth of fools who know not Aloha.		13	יק נאבנאיז המאבונאי. הנאבהנאיז
2:16 As the sons of liberty, yet not as men who make their liberty a veil		14 2:15	. ההקבואה הנששי מאו האבואה איז לביים איז
for their wickedness, but as the servants of Aloha.		15	דריד אשביה, אהדה השבאה.
2:17 Honour all; your brethren love; and Aloha revere; and kings honour.		16 2:16	נהגיץ לאלבאה. * אונף בינ נאחיאה. הלה
2:18 And those servants who are among you, be subject to your		17	אברדיאי ששקישאיני ששך אידידאי
masters with reverence; not only to the good and gentle, but also to the		18 2:17	אלא אנא גבאההי אאנהאיז * נבנ
hard and the severe.		19	באשר אנשה הבי אנהיה העה.
2:19 For these are pleasing before Aloha, who, for the sake of a good conscience, endure the afflictions that come upon them unjustly.		20 2:18	אדיער אבאע אייעי אייעי איי
		21	בדי בהי באנולאז. לה בנשחה נגבא
2:20 For they who on account of their offences suffer tribulations, what praise have they ? But when you do well and they afflict you, and you		22 2:19	אלא אר שדיא הנאשאי. א להלך
endure, then doth your praise become great with Aloha.		23	עדישי אידשאי שיוע אידשאין אידשא
2:21-a For unto this have you been called; because the Meshiha also		24	איז דעייאיז הטידיא אשאיז איזאאן
hath died for us, and left us this example,		25 2:20	אמרבשאשים אלא איר איר איר איר איר איר איר איר איר אי
		26	יעקבא ארישע איידע ארידער ארידער איידער ארידער ארידער ארידער ארידער ארידער ארידער ארידער איידער איידער איידער א
		27	האבהי הנואה, הדציי ההלאין לבה,
		28	אנשאים, האינה אדבומשכח,
		29 2:21	المعتبة عداد المعاديمة المعالية المعتمين
		30	הדבת לן הינה ליטמעיי אינוקטי

תביובה כא לנה ההוהוה הנולה אילאונים הרכי ושריותי 2 me we them with allow and the the entrine 18. L'A Funch and and chick elica. י היצא הע אשולפה בערה דעור זמאש עותר : כוא אנא ביננה. אנט בניאה האועיולהולבאה אלפינה ה כוחנ יוולה הפואי הל בירה, מולא נהשבל נפואיההנתהה יופור and even as a clans air nesso and المعتالية عليمه: متلكم ويتمكم وسام: حقديده יאפיאי הניוניות לאומא כהוכא הכהנגיבי אי התהנולהי הבוהנבדים נכונההי בנויזא -100 مادمم. الخاذم مطا. عماليسمم . مادقدم مرا דתיות תבואדים והבותה ההמפוצה הואשבהעולא רצובי אבתא ההוצא הה קבוא Kolka בהובריבה בפיא הממניה בהרא המכו א דינה הלא ובעות לאלבדואי אניי כנו נאואיאי הלא איטי אנצא נברגא נמים עאויאלמים ולעציה א Les normes - ALA men erromien Lenn Lel. אוב ימנה לאשרה אערה. הכי אנהא העום. הנדלבא נסנה. האינות בדירא היושל בכב אולנייה והינה ביעולא.ואדועהד לדיי alicera Nin 26 larin alicon . Icola Lis notion: trans and start in המולה אמינים בבים ממולה בים אומיה במותא האומיה المحمد والمالي مراليم ورد ومرال éceloridas. היהורינה אהוביא אולא השרחעולא הוחיאות. אלא הארבינה אנולת הצפו האלא len. התימעריה אנילים . היוד שיניא לערים עולבים . העול אוריא גול אוליא גו איל שיניאים . האניהויא היוד עולים . היוד איל איל איליא איל . האניהוי

5. P. Silver© 2005 העטיין ה يك r.Ľ فيكتكم התוה 19. 1 μĦ בלה הלש unider. דר, **Gia** ~ אדאא تەھەجىچە ب אננעוורי لالبحا דפראייי חרב התוה <u>ארצי</u> ייה לודה אתנוף KIZY. צבצר צבקבציכט ׳ น ณีส **~**44 הבוה 5415 رىمەھەكەك . مغت 715 <u>الحرجي</u> 1 יים עאבעקרבע ەلىردىكە. 8L. بحسة Тич anin di لاستهم حكەڭ سفعد 742 **1** המשרביר .सन्त्रास क्रेत्री ىلەب. עריש

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF PETER	NOTES: 349 John Wesley Etheridge	
2:21-b to 3:9-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *V
2:21-b that in his steps we may walk.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2
2:22 Who did no sin, nor was guile found in his mouth;		2 2
2:23 who was reviled and reviled not, and suffered and threatened not, but delivered his cause to the Judge of righteousness;		3
2:24 and took all our sins and upbore * them in his body on the cross; that when dead to sin, in the righteousness of him we might live; for by his stripes you are healed,	* Vaseq enun. Aphel of nesaq, ascendit, clevarit.	5 6
2:25 who had wandered as sheep, and are returned now unto the Shepherd and Guardian ** of your souls.	** Souro, curator.	7 2
3:1 So you also, wives, be subject to your own husbands, that them who have not obeyed the word, by your comely manners without labour you may win,		9 3 10
3:2 while they see that with reverence and with chastity you conduct yourselves.		11 12
3:3 Neither be adorned with outward adornings of the entwinement of your hair, or necklaces of gold, or of excelling vestments,		13 3
3:4 but adorn yourselves in the hidden man of the heart, with the spirit of gentleness which perisheth not, the ornament of excellence before Aloha.		15 3
3:5 For so also of old the holy women who confided in Aloha adorned themselves, and were subject to their husbands,		17 3
3:6 even as Sara was subject to Abraham, and called him My Lord: of her be you the daughters in good works, not being perturbed by any fear.		19 20
		21
IV. 3:7 AND you, men, dwell likewise with your wives with knowledge,		22
and as feeble vessels in honour hold them; for they also with you inherit		23
the gift of the life of eternity; that you be not hindered in your prayers.		24
3:8 But, finally be all unanimous, and suffer with those who suffer, and love one another, and be merciful and gentle;		25
3:9-a and let no man render evil for evil, nor invective for invective, but,		26
that which is contrary to them, bless:		27
		28
		29
		30
	,	31

	গুনন্ <u>ম</u> PETROS
	2:22 to 3:9
VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX by
2:22	ה. * הה הלה גבה עלעולה. אב
2:23	עטש איזאריאיא שט אנגאליאיע שעע
	הנדה השלעש הדה הלה גדוניה
2:24	אבודה להנואלה. * האבול
	איזאשב אינה, באליאי ראריקע איניאי
	الديلىتى جودىتە تىكى بىكە بىكە.
2:25	עקדועש להדל צי עקדוקטען
	भ्रमन भया भ्रम्भ भया भ्रम्भ
3:1	الحمر. * محكم كرك كريام التكر.
	والمساحد المراجع
	محب حديثه المتد المتله المعدب
3:2	עיש הבהעלים הברכים היש הבי
3:3	הלהוגלא עקאים באבושי אידעיים
	הנדעדשאת ההוקיבות הה העריבהדות
3:4	. אנשאר איז
	באל הלבי האיי איי איי
3:5	זלהאז. * הכלא גיי אפ הין סוועד.
	מערא אבעאבי, באטר בארבאיער באבאי
3:6	متحله المحالة المحالم المحاكم
	עביאה ההוא לאביהה הבינאה
	ר. הר אשור אישור איי בעאר
	டை கோக்கில் கு க
3:7	, גביאה הכלה גתיה גת נדיבה
	برجع بالمعتادة والمسلحة المحادثة
	يترك بيمه مدب متحه ينه
	ாட்ட்டா கான குகை
3:8	הנדאד דין דואנההה, כלכה, באהנהואדו.
	גד את אינדי הישיא אי לנה.
3:9	אניך ההביביך. * הלאנד בידואת עלי
	المفنده المترك لكم عمدستهم سك
	אלבהצאת ההלך ההנשה, הביביך.

remition dentes . and all see which see נאונרא אשולטע בפחרים. הוחרתביווא החיא אלא מיניא בעים גניים במינה אלא מיניים אלא יולוחים בלמים, האימות אנה בפורת לעלבאיריבר معيد مد المراسي والاستمام وماس وم . amonin ner cien. om Bendo, min lord המעהיא הנפיולנה . התנוא אם אווהיא ניא معتظدة وم الجقارة م مارم ولي مرم العدم . الحالمي ورودونهم عودي ولي مروا مروا אנה. כד נוצע דרדעורטא הכובפה אובהדבי אינוסנה. הוא וליין ביה כיולא כויא וצבהונא המפניבה. אה העדותא ההתונא אה הנהוצא ברחניא הכנולא הוא הרולאי אברואי אברואי המולי מרמי אותאי הינוא גויאף וה סריבה שא מגנותא אול הרחרה חומר באותא. רייות היה ופיולקים התידולירי היה והיא אינינא המוא תבולורבה ההים בארבהים המווא החת וה הבני הוההיות אוולים וה היול حددد بالته ددانه محتظمون معتقوم مرم حا העולאי האונים. יובוצאי היפוא בדיניה בת יצוים King King King and Kong אשהה אינה כלו. האף היען ברכה שום. محمم وفنه والالم والم مقمون من معالم בקוחתכם בסורא הים התמחם: פורה באחטהא. anouton esting to relia reiting nititing and last. המהמינה בעורוני הרבהים הבאוביבשלאים ישועה אלא הלומה לא המינה המנולה הלי

y S. P. Silver© 2005 1214p בלחבוףני 5 ىدى 177 التينية. т.ľа הברע 1.00 حلهه. Later للاستهاريك ىلا בצטננוקט بحملة L'En. 5455 ארקבען המלטיע -ייצוירדציר لتطليحها. בצמבי 22 . תוה т**і**а * אנאט. . אשלי ברא as **min** * דעשיאי. ביהנאת דבר אמנשאלי 770 **1** חהנדואם Lough L **PDL** עבבוייקר 11201 41441 4 תליב בלבציט .LT * הנוצה. מקחצים **5**.0 בניגואי. אניא. ערשצט נשטיבייי אנושא . رمعهمارح עקרטעט لىتىم / นฐาวนนน הרינום THE FLAT 17 TIT. איראינע

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF PETER 3:9-b to 3:22-a	NOTES: 350 John Wesley Etheridge SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled
3:9-bfor unto this are you called, that the blessing you may inherit.3:10 Who then willeth life, And loveth good days to see ? Let him keep his tongue from evil, And his lips that they speak not guile.	By S. P. Silver© 2005
3:11 Let him depart from evil and do good, And seek peace and run after it.	
3:12 For the eyes of the Lord are upon the righteous, And his ears, to hear them; And the face of the Lord is against the wicked.	
3:13 And who (is he) who will do you evil if you be emulous of good * (actions) ?	* Plural.
3:14 And (yet) if you suffer for the sake of righteousness, you are happy. And you will not fear them who would make you afraid, nor be shaken.	
3:15 But sanctify in your hearts the Lord Meshiha.	
V. 3:16 AND be prepared to make defence to every one who shall seek of you speech concerning the hope of the faith, with meekness and with seriousness, while you have a good conscience; that as they speak against you as against evil men, they may be made ashamed who have traduced your good conversations in the Meshiha.	
3:17 For it helpeth you (if) while doing goodly works you have to sustain evil, if so it be the will of Aloha, and not while working evils.	
3:18 Because the Meshiha also once died on account of sins, the just on account of sinners, that he might bring ** us unto Aloha. And dead in the body and alive in the Spirit,	** Or, present.
3:19 he preached unto those souls who were held in sheul,	
3:20 those who before were disobedient in the days of Nuch;** while the long-suffering of Aloha commanded that he should make the ark, upon the hope of their conversion, and eight souls only entered therein, and were saved in the waters.	** Or, Nooch.
3:21 After which very type also you are saved in baptism,*** not while you cleanse the body from filth, but while you make confession of + Aloha with a pure conscience, and of + the resurrection of Jeshu Meshiha;	*** B'mahmuditho. + Or, in.
3:22-a who is exalted	

		همن ل ع PETROS
	•*•	3:10 to 3:22
LINE	*verse	Transcription of KHABOURIS CODEX by
1	3:10	. א איישאיישע איישאיישע איישאיישע איישאיישע איישאיישע איישע איישע איישע איישע איישע איישע איישע איישע איישע איי איישע איישע איי
2		עבאד ההמשאר לבאי אבועיני.
3		கு உசனி. நடைகள் கே மாயி
4	3:11	די ביבאלי הנצי לבאי. הובלא
5	3:12	באידה. * הלך צרדעייר צביראי
6		האינהשיר אנשיי האשושי
7	3:13	א. * ההנה הנובה בידואת. א
8	3:14	הלבוצה אינה אינה אינה אינה אר איר
9		ىىچەر، مى مەر
10	3:15	י הלה אידא בדאי מדל אדא אידע
11		עידע עדידע אינטער איידע
12		لحل يتهدد لحم يتلكم بد
13		ענאקבא. בעכראיקע אביניקאיע.
14	3:16	. אדעידאי אדער אייריאי אייריאי אייריאיין אייריאין אייראיין אייראיין אייראיין אייראיין אייראיין אייראיין אייראיי
15		אירא גע אינשאר בישאר. נבשארי
16		הללדיש להחבי בחי אבייאז הבהביניאז.
17	3:17	בה, גבי גבה גבה אנשה, גבהה
18		דעדאיז. זו הכוא הה אינואל
19	3:18	בה גבהיץ הנואה, ביבואה. * הלך
20		سیک وی محله سلف سلمه.
21		לעדי אנשיברי לאנדיאי המעיי בפאי
22	3:19	* האבי, עציאא אועץ האוערי
23	3:20	שרא ציבל סיניע אין איקיאקאייא שטר
24		ארבו האיזא איזועים איזעדיו א
25		படிக்கு பட குடிக்கு பட
26	3:21	עדין ערין עדי געריע בעריע איאינר
27		حتهه بله همي سب مديمه ح
28		حد فلهن معدنهم بدهه ه
29		בה השוגיא הנואוי, באנהיה בואיגיואי
30	3:22	שאים אידטר אביזאי איי איי אייי אייי אייי אייי אייי

נהיא גיל אומניניטה הבחרבולא ולאיילה. וכ הוכא מיניו. ייאי הייה הוכהא לבאורייו אי בוב לעות דים בדולאי, המופהולת בלא בריבון עלאי ניביב מי בדומא הנברב לבראי היבי א stress sizuit - entern. ceft ecisoni ereeis ע והעואי האהנהתו נרצורי אנה האצחת: דריוא של בשאי הרפוה נובר לכה בשולא. א AKIN Stern ton Kon this Right another alin in alunda Kla. asing Karanka enter les ala deistro . Ala de Lo בלבהולכה להיצא הבעותים הההמשה הל ב-והפס ביהעא. גבל ההפצ גבה בכומא 200 intermenter. Ereconder acculate כני אנים לבה האדיותא לבדהאי אנכוא המינהי הרבירונג גובה: אתי הנו אובארבא. יובהולה אתי אוצא הילול והחלונה שפוא הברשווא. בניא הו נבה גב הכב בכבי אנולה בב גא לבא ההמולה בשחאי א התנאהה אבוא האנהאייהוא כי בבינה אנולה, בשולאי הקורה אר השעא עראורקהיל עלב עלביובהי והימא עוף יוןאי המורדים לאומאי התיהרפור העוא בנהע והארבה נופיותא אינות האוניוד. בהוא בציטריי נטריי בער נובות לא אות לבים ביות ביהולהת הנהעניי כו הנוצדה החעות האונהוא Paire ristor > aron 12 contra contra متحديكم وقعم حلسمة والم متن متن حد كرد م אנומה בתובתים לה בים אישורה בי האות אלא כב המאנות אבולום באותיי באלא - Signi and the same main and the

-15

350

y S. P. Silver© 2005 1. al بدية ٢٠٠ محد MGC2 لحته ىلە * נאבי ىدىي. <u>4</u> שרישל L . 1111.7.9 ىك **הביטה** لالك LTT 70047 Thurs Ъъ Е התצורי لحهر 7 בקבטוקכט / ביהנית. رىدەت מברית 1977 کحه ארא אוקא אמתורי لالىچە הבוה הנה * גריד **प्**तर्ग קמברט / התואה. TTA 911 ىلە **111**, הנישא ביטמב בברטך * DDL ברטננקט r LDL עומשאי 81.209 טקינהי בלניטצ ~ ugnu Ч בתלתחהנושת. . range -----הבעדאת. שבחרונו

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF PETER 3:22-b to 4:13-a	NOTES: 351 John Wesley Etheridge SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE [*] VERSE	محتليط PETROS 4:1 to 4:13 Transcription of KHABOURIS CODEX by S
3:22-b unto heaven, and is at the right hand of Aloha, and unto whom are subject angels and authorities and powers.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	עשמער אך הברא באורשאי.
4:1 If then the Meshiha hath suffered for you in the flesh, be you also		2	~~ דעותושת דנון שיר הבדלוש מ
armed in it with the same mind; for every one who dieth in his body hath ceased from all sins,		3 4:1 4	הכעל עד עלטבה, בבאיד. היהם בהילה דיגעה הפינוה. כל דע דעליום
4:2 that henceforth to the lusts of men he should not live, what time he is in the body, but to the will of Aloha.		5 4:2 6	لد له مر حلمه برلمهم. * بركم محمل
4:3 For the time which hath passed sufficeth to have served the will of the Gentiles in indulgence, in drunkenness, in vileness, in revellings,		7 4:3	المعديكة بالمعالية ، معاصد بحدة ، حكم المه
and in the service of demons.		8	ה בה אברות גרורים באמטה לאואר
4:4 And, behold, now they wonder and blaspheme at you because you riot not with them in that former indulgence;		9	הבירהאינט שביניניט שביירייט אבייריט
4:5 they who shall give account to Aloha, who will judge the dead and		10 4:4	א האצת מולאמיש המלאפר אריכים.
the living.		11	रस्वायी प्रकार नगर
4:6 For on this account the dead also have been evangelized; that they		12 4:5	יוט אישיבין פאןבאז לאנשיא איי
might be judged as men in the flesh, and live with Aloha in the Spirit.		13 4:6	السلكم السكم * مربل الماكم بس المعالمات
		14	אנואהעה, אייש בדרדא בבואי.
VI. 4:7 BUT the end of all cometh; therefore be sober, and watch unto prayer.		15 4:7	ביהוע. * הגעום לה היא ניואת הכל.
4:8 And before every thing have ardent love for one another; for love		16	יאשרכה שיישאשריים ריקראיים.
covereth a multitude of sins.		17 4:8	דרדוד. נהצא עייראי עדיי
4:9 And be lovers of guests without murmuring.		18	. הרייד איד אידע איד אידע איד אידע אידע אידע
4:10 And every man of you the gift which he hath received from Aloha,		19 4:9-10	דע ארבטניא הלה הלא איזר אבל אוני
let him minister thereof unto his neighbours as good stewards of the various grace of Aloha.		20	אבואד הסבל תי דולהידו. נדתב
-		21	דאתבעליו דבל דאנים ששי האידי
4:11 Whoever shall speak, as the word of Aloha let him speak and whoever ministereth, (he shall minister) as from the power which Aloha		22 4:11	האז. * כל דין התהלל אזיף הלאלא
giveth to him, that in every thing which you do Aloha may be glorified through Jeshu Meshiha, whose are the glory and honour to the age of		23	אבל דין הדבודב. איי הדין נעליד
ages. Amen.		24	עשב עשי גבר געבא געשי
4:12 My beloved, be not amazed at the temptations which you have, as		25	ביא יצער אנגיעעי שע אואיקע אר
that something strange happeneth to you, because for your probation they have been;		26 4:12	שאת ללת אלדעין אידעין * מביבר.
•		27	דעשידינה אידייר לכיי אילי אבאע
4:13-a but rejoice that you are partakers of the sufferings of the Meshiha, that so		28 4:13	ים. הלך גרבהיהה הם הסקי. * אלה
		29	אין ארואה, עידההי ההבוא ההבוא

and a norther al weigh האינהנרינה וה כלאכא היילוא היילוא אינה א בו בפון מהי שלי למי הר בומה שלהיא הראות האורה הא כירביאי אנאנקנאי לאניאראי מיפט גו וכואחים דרבי הפועולה כוח אבוא הייוףא באמהוהלא הבהשהלאי הבקשותה הכווכנא הכפהעוא ביאראי ההא היצא מיומר הרו אחרים בברה. Erla certina anos comos coninanta מההאותואי היות הנהה בתורא נאותאיהה בהליב לכבי הכולא הנייאי הלו. היאול אמאכו אפ. נרכולא. הנולולהעום: אינט כוווא בבומו. המות באומא ביחע . וילוים ומהנקעדוםא בכו. דלר היא אוליבים האומולבים בקלהולא. המות כל הבותי. מהצא מוניפא נהול עודהא ידהואונה שובא בי דבוףא מהצאאיניוהא התהנולה: רעותי אבמנוא הלואי הפנ אנצ מנוסה: הבהתבולא המבל מי אומאי וצהי במלוובנההת. אנטייב בהלא לבא בל בחלא הפרשולאהאנתאים כל כי הרפולו אוא כלולא האלהא ניכונ. הכל יה הרביהי אומיה היאא הסהאומא בהיב נהיה בכל הברגי · nour ישולבנ אוריא האריא וווה בורק ארכקומיובריי נאומומותבה בעמיהנא הוהות לבה: אנו המבות ניהול ברב לבה . הקון ולבחעוננים הה החושי אלא

S. P. Silver[©] 2005 לדתיא. 774 שידקרבינט 4 * * The second ~ agnu ۲Þ איז בראישי אד المع المعالم יבר . **11** 1111 agrafaz . האברי הביהם. * ההת בדלה שלאדת 4 * DU האתנושת. 27972 עבד, ה LELING. 91 2141 , אניא π 101 אסאוק * حک لحهر. 1.041 * DED DAD , LA цры ير حه ک لمحجههد. ED . הפיבושה החלקהה נהלב. net na ٩đ יישאיי רבקבר אדבטרוען טערביא לקישאקקים על נהביר ליצר רבי ריצט צעבעסטקקר

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF PETER	NOTES: 352 John Wesley Etheridge		همتني PETROS
4:13 -b to 5:9-a	SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE *VERSE	4:14 to 5:9 Transcription of KHABOURIS CODEX by
4:13-b also at the revelation of his glory you may rejoice and exult.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 4:14	
4:14 And if you be reviled for the sake of the name of the Meshiha, you are happy; for the Spirit of the glory of Aloha resteth upon you.		2 3	איטיע עדברעאין גערטיע עקאררריען איטראין אייעראין אייעע א אייערע אייעע איי
4:15 Only, let no man of you suffer as a murderer, or as a thief, or as a doer of evils.		4 4:15	מה הלמעה אוובאיי אמורניי אמויוניי
4:16 But if he suffer as a Christian, let him not be ashamed, but let him glorify Aloha in that very name.		5 6 4:16	אזם אזעיז גבה בידאליז נהסאיז נאדב. ב אזעיז ביטעגנאז לה נבסום. אלה
		7 4:17	בה בהנת דבת אינת
4:17 For the time is, that judgment shall begin from the house of Aloha. But if from us it begin, what is the end (to be) of them who obey not the gospel of Aloha ?		8	יעדע דע בעולה האלנהאת. אך דע
4:18 And if the righteous scarcely be saved, the wicked and the sinner		9	אנהא היע עידאי אאנער אינא
where shall he be found ?		10 4:18	הנשא, הה * ההלהה האשיבשל
4:19 Wherefore, let them who suffer according to the will of Aloha		11	ידעלה העלילה הבואבה
commend to him their souls in good works, as unto the Faithful Creator.		12 4:19	עד אייביל אייא אבידש איצובאיצי האדושי
VII. 5:1		13	דנדיהזה דפיעיע אובייטא
5:1 BUT I entreat of the presbyters who are among you, I, a presbyter, your companion, and a witness of the sufferings of the Meshiha, and a		14 5:1 15	בלה הלה אין אין מדבאה האנא מדבאה נבויבה,: המנההה הנבחהנ
partaker of his glory that is to be revealed;		16	הבחבעה הה הגואטה הנואלה.
5:2 feed the flock of Aloha which is delivered to you, and take care (of it) spiritually,* not by constraint, but with the will; not for corrupt gain,	* Vasuru ruchonoith.	17 5:2	האבלבאה הביר המשבחיה
but with all your heart;		18	דבוקעריה האלה בקבעלה. לה בעהאלילה
5:3 not as lords of the flock, but that you may be to them a goodly example;		19 5:3	بن حلته لتحه . * لتر كرم التاريخ
5:4 that when the Chief of pastors ** shall be revealed, you may receive	** Deb Decuthä	20	דאהשה בהם לשיע גיניע ג
from him a crown of glory which fadeth not.	** Rab Roauthö.	21 5:4	و ما الله الله الله الله الله الله الله ا
5:5 And you younger, be subject to your presbyters, and be clothed		22 5:5	הצהבנשת הלה נשלת. * ההושה, נלבת
carefully *** with humility of mind towards one another; because Aloha is against those who exalt themselves, and to the humble he giveth	*** Or, closely.	23	איידידירט איידידירט איידיגרא איידיגען
grace.		24	נהוא נגידית. הגלך ענייע אבוטביע
5:6 Be humbled, therefore, under the mighty hand of Aloha, that he		25	אדדאלאינדען. האדבעצה נהיב אַעבהאאר.
may exalt you at the right time.		26 5:6	ידר ארוידים אמרקיעי ייצירוייעי.
5:7 And all your anxiety cast upon Aloha, because he is careful over you.		27 5:7	Е ε ε Σπ π ε π ε τ σ σ σ σ σ σ σ σ σ σ σ σ σ σ σ σ σ σ
•		28 5:8	له تهد المعمر. * مطعدته محمده.
5:8 Watch, and be mindful, because your adversary Satana, as a lion, roareth and walketh and seeketh whom he may devour.		29	יאל איז
5:9-a Withstand him then, being		30 5:9	עבער א מטעט איי א מטער איי א איי א איי א איי א איי

אף בונוא ההבהנוטנה הנובה הההההא תרולנו מהני אנולי על איף שריו הרבו א בוביבה. הרמנוא השונאא הארמא היולולבנוג an Klass with ner reco ner if als אנא נובאים אח אנא ברב בזהא נהחא נאוב א הע נאוצי אורי בבתקווא לא נבתולי אלא נובני נאומא בה בהוא שראי הלו אובי היאהוא העאור בולה האותאיא RC.a תנה הכובאים אנוא מו עודוא האולעה 5 37 ביה נית ומרברהה האותיא. הא והנת א נולינותם. נוצא הגעלא הנוצא אינכא הבוסבעייי הן בהיא אינה הנוליה איני קבוחהאותאייניבוה נה נפיולוהה: בנדיא שפיא איא הלביהו רמותניואמסיכוא אואהוג רק חוואי האנוא בהוצאות הבובה המתחהא העובה אות הרישוא: הבהולפא הבהרעות הה בולנה הנולוא. בים הבצואה האנהא הריצוריא נבחי המכ הרים המשאיתה ואבקובה אוארשקבוא ואיבהראנה Kins with the and the state the the דרביב בהאי אלא אנטי בהנהחה לחה הרבחה א בינהאייני הכב הקונא דר הנחתאי המבינה היות פונא השמרעא הנאמילא האנהם: פנהיא Autoesplazizen . nardelen and state הכברהה וביא נהה עודהאי הכור האותא מכבהבאא אומריביבה הכון: הנעום אנגה ומתופוסא האומיו. החיר הלינהכה בובוא הוהם. ה- אבתרה כוה בה ה · ason elengel elen . modern neroso . משו התוברבים משוא איזי איזיא והמרסת מיואי.

352

y S. P. Silver© 2005 دېلىكە. -1P ער איידאייא איידעאי للەكىچەر. للىچەر. * تلىمە ५ ५२ग 545 ۲, * * LINE . T T T 77277 הם הנדוה הם תדדית. דנא monat gun . **1** ليستعام * ت*جل* Tu ua רדיקישט 4 * KITT 41 ~ 111 تحه : : העדידעאנ שבבט הינואא * דֹבה Ľ . Luningi माह्य भाषा EL, התינאיםה. דבניואר. אבא * سته حليكم עאדעעני הביבטים גרוש ٩đ * אשתבה הבי אדף באינדבא ע העדיה. גע עלך גבקצבבט טבקט גקבנט

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF PETER LETTER OF JOHN	NOTES: 353 John Wesley Etheridge		Letter of Petros
5:9-bto5:141:1to1:7-a5:9-bconfirmed in the faith; and know that upon your brethren also	SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled	LINE [*] VERSE	5:10 to 5:14 I Transcription of KHAB(
who are in the world, these same sufferings come.	By S. P. Silver© 2005	1	טיגעט יישה קר
5:10 But the God of grace, who hath called us to his eternal glory by Jeshu Meshiha, will give to us while we endure these few afflictions to		2 5:10 3	עדא גי _צ ין. * אלהא עד דעק. ביג יצאר
be strengthened, and confirmed, and established in him for ever.		4	נטעדי הלגן אדון אד
5:11 To Him be glory and dominion and honour unto the age of ages. Amen.		5 5:11	עד צה ללד. * ג'נה
5:12 These few, as I consider, I have written to you by the hands of		6	נגליד גלדעיך אדדעיך ~
Silvanos, a faithful brother; and I persuade and testify, that this is the true grace of Aloha, this wherein you stand.		7 5:12	المتلك حلاحله لحمر.
5:13 The elect church which is in Babel, asketh for your peace, and		8	ענוא אעשא אונא
Markos my son.		9	רמיטיד רמתבען .
5:14 Salute one another with the holy kiss. Peace be with all of you		10 5:13	בה. * באלה בלתכה
who are in the Meshiha. Amen.		11 5:14	ידסהעי בדב. * באנה
: completion :		12	מארבעייט בעריט אע
 of the letter : of Peter : the Apostle : restoration : of the letter : of John : the Apostle : 	* Mesabrinan, * 1905 Peshitta *Mesabrin khanan, Khabouris	13	י אדע : דלדיא :
		14	: האויב אליב
I. 1:1 WE announce * * to you that which was from the beginning, that		YOKHANAN 15 1:1	لحه لیهه بیمطهمهد
which we have heard, and seen with our eyes, have seen, and touched with our hands, that which is the Word of life.		16	لې مسرىيىمەت تىلىيى.
1:2 And the life was manifested, and we have seen, and testify, and		17	ירושהיהר הלדאת הנוצא.
preach to you the eternal life which was with the Father, and was	Thabouris	18 1:2	ى ىىلى. مەھەتەرىي قىلى
manifested to us.		19	אבודה לותן החתה החשל
1:3 And what we have seen and heard, we make known also to you, that you may have communion with us; and our communion is with the		20 1:3	דתנא האגנא נידא אש
Father, and with his Son Jeshu the Meshiha.		21	
1:4 And these write we unto you, that our joy which is in you may be		22	א הלה ביא נצהל
complete.		23 1:4	רשאיר אינערטיא אבראי
1:5 And this is the annunciation which we have heard from him, and announce to you, that Aloha is light, and in him is no darkness at all.		24 1:5	ףר אביאל אצתר
1:6 And if we say that we have communion with him, and walk in darkness, we lie, and in the truth do not proceed;		25	ימש הרישט הפשהי
		26 1:6	. * הזה אתויני, נובי
1:7-a but if in the light we walk, as He is in the light, we have		20 1.0	ם המהלביך ייך
communion with one another, and the blood		28 1:7	
		29	עווייין איז איזעראיזג
			ער ערגע אונטאייב אינטאיייב אינע אינע אינע אינע אינע אינע אינע אינע
	I	30	

353 Letter of Yokhanan אנהערא אינהערא 5:10 to 5:14 **RUBRIC** 1:1 to 1:7 iption of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver[©] 2005 19972 שילידה אבעדשיי שישי . اسحه הר הליבשעו. לשה המ ייברויזי : ۲.Lpe ٩đ התקיים איקשידי שראסמים בשבושא היושיונה ratias, * ۳44 தாறத ۲د۲ . 111 7900 השרברי אשרברי התוהה 141177 75137 <u>אבדן דא</u> 277.2 حلیہ ہ <u>برلب</u> 0.0719x : י הניתה : אישמדי : אישריילי אישריילי 1.94 ات ا באניונין. ם אבר ليوب * הניע . ممار میر ארווע האיני איניקאיי **1** لحه ح אנגק * ant quue ۲. עוסוקוא لحهر. . Trans ير بر 76 א שאררל * . אדעדע עבעראי naug שלבטאת ىتلە . حلیہ حک ערעשע אבטוף הטואי 974 пЦя בעדהכת. איזיין דברי בנההיה てょる בנהקידת. הנא ל בהקרמאת את

בשיתנשיעי.

4

היינבויה

5-17

TUT!

11.7.17

. Jaaah

צבעבווע

:

٩đ

٦٢٠٩٢

لحه

حلاة

لامل

لىل

٩đ

۲المونس

77

لحەر

1.1.10 *

የገ

D LD

لىل

1971

FUDZON

PL-

22

השבר

цілгал

30

دىك

ריא פונאים

אצעלי

ייינקטארר

חבורל

EP.

لاسته

בבריד

(TEDECT

שמסישמ

הכולינה אנולה בהינהינה האבה האב בר אינערה אינוטאי מזור מענה מזע עיבאריניטאר אומאיי אינערה אינוטאי מזור אינוי עריבערה בעוליי אומאיי בכשורה: הנוסניול הנשומה הנוסמות בחינות בלבה השונה אוניא האהעניא האינטול צורל צורלה אוניותב מלב ובהויולא אנא המיבי אנא בולבול לבם. כב מלהיהם אנא וכותוניוא. התפח KIR המנתה אנאי המולא המנינה בהוא אואי ברבה alke one condition of the state אלאב אלא ער הער בנהבודהא מועדהאת. בורא בת כורה אולה הכרשאא אנה אודה : שור אל Kark and Kult on 199. Kark יוצאעניידעעאי הבטרבינים בעי לבה להיה האיולהמי ההא כי בנשים. הה הדרי העומוה, בניי עוניה היצה באינציה נהוה האנולהותה מוהא הנוגאי مسلم مراطليه، مندم مصممد سد، مم مدار مدار עבה שוא רוצוהר הינה האשלנתה הההי נההי להול אדא האומונה לא. התבות המגנא הדורבי הההרבים עונה אף. Les . Eromon Les Inidentan Lecininioent הג ונג׳ אנהנה. כה אבא הנה בוח TAL. محسب مشالية منفح من الم ومدمين محدم ומהוא משולא וההוא הי מבירולא הנורי תנתה. התכוביני מני לבהי האלתיא נהתוא .003 העדהפא פל כלה ליה בהי הא אולינים all's rindendy nucle commentes al. כושמכאי הצלא שון הלה כשריא להים שנם. אם היה בנההולא נכיהובים נעים אנוי המים אטמחרתי Konika Surde Inder an user a singer

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF JOHN	NOTES: 354 John Wesley Etheridge		עזאני YOKHANAN
1:7-b to 2:13-a	SPS Notes *,	LINE *VERSE	1:8 to 2:12
1:7-b of Jeshu his Son cleanseth us from all our sins.	Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005		Transcription of KHABOURIS CODEX by مرکته ۲٫۲۹۳ ۲۰
1:8 And if we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us;		2	لې سېسته ده مهدې مهدې سې.
1:9 but if we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our		3 1:9 4	ביי איז אל איזער איז איז איזער. איגידע איזעראשרי
sins, and to cleanse us from all unrighteousness.		5 1:10	עד אד
1:10 And if we say we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.		6	யு நாட்டி நாடுக்கு பக
2:1 My sons, these write I to you, that you sin not. And if a man shall		7 2:1	حلهد كالمتر المعالي المرام ا
sin, we have an Advocate with the Father, Jeshu Meshiha, the Just;		8	אידף ל היסלאי נאיף איאי באר
2:2 for he is the propitiation for our sins, and not on behalf of ours only, but also on behalf of the whole world.		9 2:3	א האטרט ארג הטארט גיד ארד א
2:3 And by this we feel that we know him, if we keep his		10	עפין דען בעאד. אצח אפ
commandments.		11 2:4	באז. * הבההות הי לבי נוך הנהלנותהנ.
2:4 For he who saith that he knoweth him, and his commandments keepeth not, is a liar, and the truth is not in him.		12 13	עד איז
2:5 But he who keepeth his word, in him is perfected truly the love of		14 2:5	אי תאאה. בהנא הדות בייע
Aloha; for by this we know that we are in him.		15	בההאת איי נגאין על הבה עלן.
2:6 He who saith, I am in him, ought according to his walkings to walk.		16 2:6	حم كالماد. ملكم لم كمريم مالحالم
II. 2:7 MY beloved, a new commandment I write not to you, but the old		17 2:7	* עבעבע. לה באהמדלת עודשת
commandment, that which was with you from the beginning; but the old commandment is the word which you have heard.		18	עביילי אינה איידי איידי איידי איידי
2:8 Again, a new commandment I write to you, that which is true in him		19	לבה, הין בידעים. מהמרצה הין
and in you; because the darkness hath passed, and the true light beginneth to appear.		20 2:8	-படி கட காகமு
2:9 Whoever saith, then, that he is in the light, and hateth his brother, is		21	באב זונה לבוי באי אותשאמיר
in darkness until now.		22	אבה העדהבת גבי לה הנההית
2:10 He who loveth his brother, in the light abideth, and offence is not		23 2:9	שאנתאז. * דיך האזריד האבעל האזעאאואיר
in him.		24	ע איידער א
2:11 He who hateth his brother is in darkness, and in the darkness walketh, and knoweth not whither he goeth, because the darkness itself		25 2:10	* האה איך אדעיב: לאניאהי בנאהאיז לנא בה. * האה איך אלולז לאניאהיי.
hath blinded his eyes.		26 2:11	עד בה. * הה היא האבת בתוחהר. הר הבתבהכת ההלא. הלה עיר
2:12 I write to you, sons,* because forgiven to you are your sins for the sake of his name.	* Bnai	27	ער אנשטובי, מאבר אניי איני עלך גישטעי אישר אוייל דייד
		29 2:12	עדי געשייני איזידאיבשי אבא אבאויני.
2:13-a I write to you, fathers, because you have known		30 2:13	אב אנא גבה, אבהאי גיגאאהעהר

בתמי כיה הביצאל הי בוחים עודיניים enter turd le efferdin en toffen eller השריא לה בין א דנין הנהדנין עני בעולותי אי תרהותי הזה הוהנה הנזבהם ל נגלהי אי neres a ela enla na sice un sis والبع . خدادة مد لي والم محالم محالم المحالم . בנים הולני פומרי אוא ערם דלא הלעוף.. הא The with not prof the new con - 9K JAR KIDOW IS WOOD RULES aprice on the ales and change on a act עוף. כורה בורכאי הכהוצא הבציא עון הוג בנוחני א נובים עום פהמרוטותים בדראולי היה בואה הפהודנהרהו נא נוי בנוא הה הדריא נה בה. מום הנג הנוד תרומתם. בתוצא תיות בונבאנה שהיוה היונהיא ובוארא ליליבי עוב הבוח עוב ב תום באולב הבותי אנוסני הוא ות באוא הובומת Edment and winter. In Parses used cion . Histor Ala Pouris indian . 200 האנום ההמא לכם, רב בנגום. בהבונא ביוהיםא אישהחתו תיוהאמו הבתיבוהה. והחרי שחמנוא ערוא בולב אוא נבת. מהואשלחתוני אובא בתוחבהם והעצהבא ברבונה הנהחהי א יוניגא אני השמעואיי כל האוכי העוצהאו המחתי בואתהא המפיא באשמתו בעובהבא אשמהה בררא נהשאי ההמהל הרבער: לאשמתע בנההויא הביולי בול בתי היום הב המיצאלאעם איו ביוזינה אינטומי הבתבשהבה ובתיניההבה היוניים באיניא אולה בקור בעוצה א מובי איניי אולה cide sis les ciss. es rideas les africes דיןנ. דרינה כולר. איא נכם אודהא ידרולסטותו

y S. P. Silver© 2005 בלה ת צרצטר **4**774 נאתר ትግ הדידת Ľ, ٩đ עראינבא حله 73 חרצכרא לבצר, ىروىيى. rs Lu * בער .**M**. 715 . 1111.7.9 עברואי ъĽъ ىيلەپ. حلته ىلە 27 بانك اللا 1,1 <u>т</u>Т שמאנשמים * pp 7.7 73 . הרקבו היה CDED ና **ብ** * היתהי th L al z 111 حلهد 101 4212 Mar 47 ערקטער עסייקע Tu'uz The is للتند PIQUA בדששי 1 Land. يتطعه חבדות agr. בריבטיבע rs rd . **J**... * حمد المالية הלך בעשי. * כוץ

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF JOHN 2:13-b to 2:27-a	NOTES: 355 John Wesley Etheridge SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *	[¢] VERSE	עדאנע YOKHANAN 2:14 to 2:27 Transcription of KHABOURIS CODEX by S
2:13-b him who hath been from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the wicked. I have written to you, children,* because you have known the Father.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2	2:14	ה ההאז הין בייצעיים. באבי אלאז לבה, העהבר לביצאי. אבאביא לבה, אלאז
	* Teloyee.	3		ע בקבוף רבי עביבע גרגיקיי איי
2:14 I have written to you, fathers, because you have known Him who (hath been) from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the word of Aloha remaineth in you, and		4		حهمه لحه بالته برامي الم
you have overcome the wicked.		5		ى بىترلىمى تەرىپە تەركى مەردىيە مەرىيە
2:15 Love not the world, nor any thing which is in it; for whoever loveth		6	2:15	אלינתה, גלבאי האיז הגיוע
the world, the love of the Father is not in him.		7		אידעיע רעראי איזיקאי רעיי אייי איינאי אייי
2:16 For every thing that is in the world, is the lust of the body, and the lust of the eyes, and the pride of the world. These which are not of the		8	2:16	י האנש בה בגרצה יאד הה הפראת.
Father, but they are from the world itself.		9		העבלה הבהבהיאה העבלה. האבן הלה
2:17 And the world passeth, (both) it and its lusts; but he who doeth the		10	2:17	ה. האה הנה הני גואה. * הגבי
will of Aloha, continueth for ever.		11		ילעשים. הם היא הגבה ^א בידים שעושיי
2:18 My sons, it is the last time: and as you have heard, the false meshiha cometh; and now there are many false meshihas, and from		12	2:18	* בע , בלא האה אונילא. האויף
this we know that it is the last time.		13		र्ग्यत्वत . र्ग्यो्स र्ग्यप्रयत्र रहेत्रर्स्त , त
2:19 From us they went forth, but they were not of us; for if they had		14		שאישאיז הדינישי האדי נהגי
been of us, with us would they have remained. But they went forth from us, that it might be known that they were not of us.		15	2:19	הה אנשינאת. * הניך נאסה אלא לה הניך
		16		י דבא האאה. לאאר, דבראליא האאא. אלא
2:20 And you have an anointing from the Holy, and you discern every man.		17	2:20	ששריד ארט בדא בטטי אי איינשטי ב
2:21 I have not written to you because you know not the truth, but you		18		עבה, דין מאיבאי. הפיציא אינשה,
know it, and that no lie is of it, of the truth.		19	2:21	* له حمادم لحم بتله مدلم كمالمم له
2:22 Who is a liar, if not he who denieth that Jeshu is the Meshiha? and		20		אנהעך זעשוי עשי אילדאי
this (one) is a false meshiha.		21	2:22	ה בן בייאת. * בנה הלבה. הלה ה
2:23 He who denieth the Father, denieth also the Son; and he who denieth the Son, disbelieveth also the Father. Whoso confesseth the		22		איבער איז האיז אבריאי איארא
Son, the Father also confesseth.		23		האם הכפי באיצה כפי אדם בביאה.
2:24 And you, what you have heard from the first, let it continue with		24	2:23	בביאה אים אה באבאה הההערק. הק הההאה
you. For, if what you have heard from the first continue with you, you also will continue in the Father and in the Son.		25	2:24	באבאז המאזז. * האזנשה, הגוד אבתנשה,
2:25 And this is the promise which he promised to us, eternal life.		26		مت لملحه. تر بن مصمت لملحه
2:26 But these I have written to you, because of those who would		27		עם אינד איף אינאס, מסטיל ,
seduce you.		28	2:25	ע הבדאלי אישראי איניבאסטאר
2:27-a And you, also, if		29	2:26	۲. * املح برج حامته لحه. بربل کرلم
		30	2:27	. * مهد بدرجه مع المحمد المحمد .

נהוס היא שלהמתו מההא דב ביג עול. בולב איראנהי בנדא הוברלה נריגא. בולבול נרה: יוויא אניהם, התלומה האותה דניא כנה הובולהנה ובידאים לא המינורה בוריא חלא הבידה האבארולים ברתיינים גו היינות נוגראי נותרא הלא הבידה האבארולים ברתיינים גו האנים ברה בנותיא בהלא החה בפוא. KI - Work and Kinger Killer om Kagen היהו הבאדאי אולא היצה אות הבוראי היבר ב אותא מהף הבצומה מהף הנה בצבה שבונה האומא תכמהה נות כני וכוא ההה אעראי האע מיחה להה מוצאא הינונא ויולאי ההי ההיובא עוב הוכוא הה אעונאו וכני נפסה׳ אלא לה הני הוהה. אות גו רכו הההם. נהול הכולדים ההההיאוא נצמה מנים בת המוליבי היה מצו הההם. האנואה בי resurros not les re ares no peris never הה לכל אינו. לא פולכיולנה בלא ובגין אנילים לה לבדר אייאלא היב בא הינילה להיההבלה הלוחה א הוא הנות בניא. הנוא אלאי אוא א HUNT FORFELSAL MARK NUM רבועא ויווא יהוא היבים אבא באבא בים אב בביאי חתה בבני בבני אם לאבארארבתינה . ילאבארא ברוא האם. באבא נכהראי האנולה תנת בולצומי רב מנינה ניווא נחלבת. אינו הכמהא לחלבתי תבית הבתניהה. וכי מרימה אב אניהה: הכחוני אנולהי באבא הכבואי המנה בההראה אינולהרי لع ستم والحليم . مثلي من متحق م محقد الم الم محلم

S. P. Silver© 2005 יייקטאטרי ζъъ برسعه Recubni r G R ררצרקט א צובא чүүлч ~ 4972 <u>т</u> * لعنكم. نحمل ۲Þ ברא * حک بحملة ובאוק הדביה **TD** Ъ **PDL** स्मार לים מתו لدلہ . המנוזה יצעקשט תרגול (TPD) በበጠ R,ELT 11 لىل نجعكم اتلى. redd din. עברוניטעא 4 הה לבל אוד. *' בבידית הלה עם שטים עדש The second אבפי The second тЩл אכפי בו * הנהם בבדיה ההפ 6 נםה? בל אצעליף א הרצול ~ uqnu הריוש י ل س لحهر. אנדלליא

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF JOHN 2:27 -b to 3:12 -a	NOTES: 356 John Wesley Etheridge SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE [*] VERSE	עדאנע YOKHANAN 2:28 to 3:12 Transcription of KHABOURIS CODEX by 3
2:27-b the anointing continue with you which you have received from him, have not need that a man should teach you; but as the	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	עשטין איז
anointing that is from Aloha itself teacheth you concerning every thing, and is true, neither is falsity in it; and as it hath taught you, continue in it.		2 3	י. הנה הנה הבנייםנה התנה ביינהית ע הניים גע בע ההה הבינהית
2:28 And now, my sons, continue in him: that when he is manifested we may not he confounded of him, but we may		4 5 2:28	אישטע איז
have confidence at his coming.2:29 If you know that he is righteous, know also that every one who		6	אישייע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע א
doeth righteousness is of him.		7 2:29 8 3:1	אפאנש האם. אלם איזעי בר אדא אינעים איזעי איזעי איזעי
3:1 And see how great is the love of the Father toward us, that sons he hath called us, and also made us ! Therefore the world doth not know us, because that it hath also not known him.		9	לחאש הבניא שי אד גבה. האר
III. 3:2 MY beloved, now are we the sons of Aloha; and it is not manifest, as yet, what we are to become, but we know, that when he is		10 11 3:2	י גיג לן. דעל היתים לת להי גיג. ת בנחהי על היתלהית. חלה יתאלוב
manifested, in his likeness we are and see him, according to that which he is.		12	דעלת גולטיוש עוד אונדיות. נהגש
3:3 And every one who hath in him this hope, purifieth himself, as He is pure.		13 14 3:3	איז האלאר ביגמטאיי שיט אילי איילי. איז איזאלאר ביגמטאיירי אייניא איילי
3:4 But whoever committeth sin doeth iniquity; for all sin is iniquity.		15	עדשיםר שינה אביאיז. הגבו הלהשים אנשים שים איני אינדי האישים
3:5 And you know that he was manifested to bear our sins, and sin in him is not.		16 3:4 17 3:5	אבא האם. * דין אין אגצא עלייאל ליאל איז כעש גענט אריי ארייאין
3:6 And every one who in him abideth, sinneth not. And every one who sinneth, hath not seen him, nor known him.		18	האדשלך הנושב הלבשיל. שרישה
3:7 My sons, let no man deceive you: he who worketh righteousness is righteous, as also the Meshiha himself is righteous.		19 3:6 20 3:7	דע לה אני עלויבו איליין אין איניין איניי אבא אנייא איניין אינ
3:8 And he who doeth sin is of Satana, because that from the		21 22 3:8	את האת. אתיא האתים האת האת האתים את אושים אותים אושים אייניים אייניים אייניים אייניים אייניים אייניים אייניים א אתי א האשה המגני נגענואלים בג מגעניים
commencement Satana was a sinner. And for this cause did the Son of Aloha appear, that he might destroy the works of Satana.		22 5:8	ידידע שיי איזער ביידי איידע איידי איידע איידי איידע איידי איידע איידע איידע איידע איידע איידע איידע איידע איידע
3:9 Every one who is born of Aloha, sin doth not work, because that his seed is in him, and he cannot sin, because of Aloha he is born.		24 25 3:9	ביה התנהת הנבית גבהחתר
3:10 In this are distinguished the sons of Aloha from the sons of Satana; every one who doeth not righteousness, nor loveth his brother,		26 3.7	בה אנשחהי האלי ביי ביי ב
is not of Aloha.3:11 For this is the commandment which you have heard from before,		27 3:10 28	אדערדי א בשיאי בע אידי בעשיי בעשר אמילעי כך אידי אבאי
that you love one another.		29	דעב לאנשאיי בא אייי
3:12-a Not as Koen, who was from the Evil,		30 3:11	א אדעראטי על סאיע אוארדטי רא

השוויזהא הקולהםי הנותי נא שניושיי אנולה האוב ולפרה אלא אנאי משעותה האנולנה a stan. mi ales les eles con malting היהוש בה בומשאיהאים איופנה מהה בתו ההיצא כני מהה כהה א הרישוא לא נכ בחל כנותי אנא הלהמאל בנגול אצא בתאולנולות. 19 AK a cast . am pusts "chine a. re 2 75.9 והמטומא הכורה אושמחתוי העום הפרכא 200 שהבהוראכא לחם . רבינא מי אף בבר. רקוו. . Jahi היא בורא לא יויב לבי רלב אות לאות יוב. עבוב... מיזא בוהמזו עון האומאי הוא אילעון. בדרא נחודא רבא בומידיא עון הנתאאינגר א יינים היה הכבאהאותפין בהרכיזומרה הזהנא est as העונים עוג לה איני הרק האינההתויה בל. אעא האשלוה בוחהו היא מרגא. תובא נפורה אנטי התוח הבאותחת הי הנו וצבה עובה א entrates effert and les clan color me orige אינולה: התוה האולצו בנוסר ביוחונה התואול אי en land ren want hat had had with הלא וג בחויבינ לא אנג לבינה . יחה ברב בי ה שאילא והעבא האם. אעזהאף. האם הכוענו א אנולוסדת והנבואייוסדום המוצי עוויא היא מקונא אחתי אושעני בריתה אותא הה מעוא ייוויא החתית היקואי כל האולילה הם אלהא ניליםא לא בה ה בקור גווצרה בה אממההת השביילוא השביילוא רוכי אומא אומערי בנטרא וכולפר אין בנואמי האנתא ת בנהות המן אי כנ גוא יבר ב. ידינות א היאר לאעתיני לואחת היא והא החנם בחשונא הבתינוסי וה מונים הומיודה. מי ב KIN STRAD MODINES COR MAN CONTRACTOR

v S. P. Silver© 2005 עברריטואט א מבע ىلەچەر האנד . אבריאה رتا PT79 JA * 154 **T**.**...** للزلله ~ 44727 ***** זאתם. للالله החבת לה CDED n in 1 رالي * محمحم ፈተፈ 75.17 یک ا 74 ጌ یک ا **ە**كىودى Δ 974.H 5415 d d z 15 هدة. ~ ugnu **dd**¹7 בה ליא. - **1**24 ر بر ج דלותום.איי 249972 **د بلک** π^{μ} . d 🗗 TIT. * حك . Miton π rer Llo 2412 אמא היתלהיה لكا TTA I דלותונגין עסיינע **നവ** * لست. * له كتر

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF JOHN 3:12-b to 4:3-a	NOTES: 357 John Wesley Etheridge SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE *VERSE	עדאנע YOKHANAN 3:13 to 4:3 Transcription of KHABOURIS CODEX by S
3:12-b and killed his brother. And on what account killed he him ? unless that his own works were evil and his brother's righteous.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	ע. ההלך בנא בלושי איני בלר
3:13 Do not wonder, my brethren, if the world hate you.		2 3:13 3 3:14	עבאחקה האתנחקה אנשע. * הצת ע את שלת עבה, ערשת. * ער
3:14 We know that we have passed from death unto life, by this, that		4	דער מדי בשיע באיין איין איין איין איין איין איין איי
we love our brethren. He who loveth not his brother, in death continueth.		5	לאנען. היא הלא העד לאעאקיר
3:15 For every one who hateth his brother is a man-killer; and we know that in no man-killer can abide the life which is eternal.		6 3:15	. * ط بن الله المساهد مبل
		7	עדען אנשאין, דבל דיילל איבאי. איז
3:16 In this we know His love toward us, that he gave himself for us; (so) also it is right for us for the sake of our brethren to give ourselves.		8 3:16	בה נעאז הלללת. * בההאז נהליך עיך
3:17 And he who hath the possession of the world, and shall see his		9	ההם עשב נפתה עלפין. האפ עין
brother that he needeth, and shall shut his compassions from him, how is there in him the love of Aloha ?		10 3:17	يدهد بدسم داور دوسيم ، بديد بدريد
		11	אדעדע ביישר אמדיד
3:18 My sons, let us not love one another in words and in tongue, but in works and in truth.		12	יר אושי אירקא אייא איידש
3:19 And by this we make known that we are of the truth, and before		13 3:18	אז עעב עז לעד באאז אבלבלא.
that he cometh we make confident our hearts.		14 3:19	חבביראת. * חבוח את הבראחורגבי בבי
3:20 And if our heart condemn us, how much (more) Aloha, who is		15	זרשאיך. הבאוד הבאודי ההה הפישיר
greater than our heart, and knoweth every thing !		16 3:20	ר האם גרבא באלי לאי כבא ארבאי א
3:21 My beloved, if our heart condemn us not, we have openness of face before Aloha.		17 3:21	הנהל בל תהה ~~ * נובובי. ה
		18 3:22	ל אלי איי איי איי איי איי איי
3:22 And whatever we ask, we shall receive from him, because we keep his commandments, and do the things which are beautiful * before	* Shaphirthö.	19	עד עאבע עד העד העל אילאיל
him.		20	. הדפידאת מליך היא האנטואר.
3:23 And this is his commandment, That we believe in the name of his Son Jeshu Meshiha, and love one another, as he hath commanded us.		21 3:23	נה. הנהנד, בדולה הביה נדחב
		22 3:24	עד עדי אילא צאשא אינאי אייניאי איי
3:24 And he who keepeth his commandments, is kept by him, and he dwelleth in him: and by this we perceive that he dwelleth in us, by his		23	كالتهدين معهد عبين محمه المحمه المحمه المحمه
Spirit whom ** he hath given to us.	** Hau d'yahab.	24	הדאת בן. בן לחנשה בהנ העקיב לן.
IV. 4:1 MY beloved, believe not all spirits, but discern the spirits		25 4:1	לבל דהעיץ ואהעדעה, האלה ההנשה,
whether they be from Aloha; because many false prophets have gone forth into the world.		26	ד די אנהא אשאייי בלד גאילאא
4:2 By this we know the Spirit of Aloha: Every spirit who confesseth that		27 4:2	נאסה בה בגראה. * בהיהה האיריבה
Jeshu Meshiha hath come in the flesh, is from Aloha.		28	. כל המאד התחהי היצחל הדינאד
4:3-a And every spirit who confesseth not that Jeshu hath come in the		29 4:3	א אלהא הינ. * מכל יימנא הלה המהנא
flesh, is not from Aloha: but this is from		30	עשלי לנאנה הן אלהאת האלת האית הן

אורי האולי באמט שלא היא אולים אוא הקון נחשמתים הוקרי משיק אנשמתי אוא הלא הבבעה הההה בבי המתשה אנשמתי והיש. ההלה כינה של הגועה שלה היה המילא לבים בוריא. ברכהולא בינה של היה ההיה היה לא שיאיי שלי הרביעה של הגועה כל בב המילא לשיא בחיר אישהתי הרביעה אנה הובלה אנהה בר המילא לאשמתי שון הרביעה הובלה אנהה כל בב המילא לאשמתי שון שהבה הנחום. ההוף נהים נפוח שופי האפ. נוג והימלג בל אים אישון נימל נפצים יהאעא האעל נה בעניה הבוריה: הנייוא נאישות המנים הואנהה דעוריההו תיוהי אנציא אנה בחעהבה באומאים בנים לאינייד עי לעי בהילא הבוצוא. אלא כוביא הבציאה הבתיא תבומהבים נונה הרבי שנילא אנולעיי המורה היאולא הה מיינים מות לבתהא הזה הלבה בבסף לב . כרלא אורתא דירב בי לבי הוגי כל הרוב מיוים מדירויא لحم الم فضة لم وذلك من مركم مع مر مالم مرد م محود وتعاليم ودوم ومن معدم وحدد وحال وزاد עום צהמגנהותני השציהיא מוצוב עום מורולהותיייי המנה בהבנה הנהונה בזרא הבוח נואל בדעואי הנותבי עולעה איני האנא האעא הנו בהמנוחתו בת הבתנוני ההות בואבתייחבתוא המולא עוב הצוא כי הא יהמוה הוה הנהוב. באי עדיבים לא לבל דמניים ולהינרנה אלא ההינהה. בישא דהנוא א בי אומא אינטנחינה ברי אומיא ניהא ביולא נפתח בה בנוראי בהרא הרוניבא השתהאלהאים בל ההשאהמה אהבתר משעושא אלא בבנייר אומאר אינייאלא בבייל אמאייאלא

EX by S. P. Silver© 2005 *₩*¤ч באנשאירי . אביציא 00**0** עקישאניים אוויי فنقح د ج کدر אצור فنلخ עריביא בתטואל . המסאי השם מרצריל המשא הצכוויא . **Дад**я CDED d d z הם ל הול את 4 ப்பியி שנתשצ האלהאת. * בעב THE . בלבהא ***** 7455 צובא **, 11:1** * لحر. ىكى لحر שיא **623** لیے 13 żÓna תהת השתעך נעך PDDR LDADC. ىلى * הר*ה*רה פטבינה י דדעניזי. DLLLE لد: Ч PDDY TDD سهيه حلد הדרית فنلخ 1 لحك * لىكىكد . צידע יהנא אי 1PDD स्यान स्टम्म ידמנתי התובית. المعمة مدم الملم הנשחב הההי בבטי

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF JOHN 4:3 -b to 4:18 -a	NOTES: 358 John Wesley Etheridge SPS Notes *,	LINE *VERSE	עדאנע YOKHANAN 4:4 to 4:18
4:3-b that false meshiha, of whom you have heard that he cometh, and now is in the world already.	Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005		Transcription of KHABOURIS CODEX by محمد المعدد المعدم المعدد المعدد المعدد المعدد المعدد المعدد المعدد المعدد معدد المعدد معدد معدد معدد المعد معدد معدد المعد معدد المعد معد معدد المعد معدد معدد معد معدد معدد معدد معدد م
4:4 But you of Aloha are the children, and have overcome them; because greater is he who is with you, than he who is in the world.		2 4:4 3	ר דין באם. * אנשה, דין דין אלשאא היבעשה, אנה, דעל דיד הה הה
4:5 And these are of the world, therefore the world heareth them.		4 4:5	הבנודאי. * ההון הי גודאי אינה. הוו
4:6 But we are of Aloha; and he who knoweth Aloha heareth us; and he who is not of Aloha heareth us not. In this itself we perceive the Spirit of truth and the spirit of deception.		5 4:6 6 7	אז היהללין. הגלבאז לבהה, אהר. * עיך ז עיך. הההה הניהג לאלבאז אחר לן. מההב הי אלבאז לא אחר לן. בה
4:7 My beloved, let us love one another, because love is of Aloha; and every one who loveth from Aloha is born, and knoweth Aloha.		8 9 4:7	שההיב דין אלהא לא שדע לן. בה לבן עד ליחנאא השייאה הליחנאא אנדיביב נעב עד לעה. דעל העחצא
4:8 For Aloha is Love; and every one who loveth not, knoweth not Aloha.		10	. הבל דין אדעיד דין אלהאא אוליא.
4:9 In this was made known the love of Aloha towards us, that Aloha sent his only Son into the world that we might live by him.		11 4:8 12 4:9	א עלך איזעשיע מאבע שאיי אייקר איינע ארע איזעשיע אייעאראר אאראיי
4:10 In this is love: it was not that we had loved Aloha, but that Aloha himself loved us, and sent his Son a propitiation for our sins.		13 14 4:10	ארבידה עעראיז דרי אלידאי אלידאי ארבידה עעראיי אידי אלידאי אידי אידי אידי אידי אידי
V. 4:11 MY beloved, if Aloha so hath loved us, we also are indebted to love one another.		15	בתנהיה הלה ההים הנהיה הנבין.
4:12 Aloha no man hath seen but if we love one another, Aloha in us abideth, and his love is fulfilled in us.		16 4:11 17	משידת גר זהפר הילדשילי אינהדברי על ארושיעי שיביל היל היל
4:13 And by this we know that in him we abide, and he abideth in us, because of his Spirit he hath given us.		18 4:12 19	לאליהא דין דיאסאד אזנד לא עינדיר. עד לעדי אליהאז בין דישהאז. העויביה
4:14 And we have seen and we testify that the Father hath sent his Son, the Redeemer of the world.		20 4:13	א הבדה את נהליך הביך אבדה הבחהיך *
4:15 Whosoever confesseth Jeshu that he is the Son of Aloha, in him Aloha abideth, and he abideth in Aloha.		21 4:14 22	אז בין. איזע איאנעיש עישיב בין. אאנעיש א נעבן. איזעיבע בגאי באיי ביאיש
4:16 And we have believed and known the love which Aloha hath toward us; for Aloha is Love. And every one who abideth in love in Aloha abideth.		23 4:15	התההת בידה הקההנה בייה התלחת.
		24 4:16 25	דעשהאז. הנהה דעשהאז צאליקאז. * הערך עהצאז האזעים לבאליקאיז איזוויך.
4:17 And in this is his love perfected with us, that openness of face we might have in the day of judgment; because that as He was, so also we are in this world.		26 27 4:17	עזיבאי אייע אייע אייע אייע אייע אייע אייע
4:18-a Fear in love is not: but perfect love hath cast out fear, because fear is in terror.*	* Bequento, In periculo	28	דאראה על בישניים איניים איני
	SCHAFF. Root, Quenat, vitavit, extimuit vehementer. Fabricius	29 30 4:18	אבאז אפ ערך אישארך באיאדי אראזיז. איציז ארא. איציז נאיציז היבידאנאיז.
	has in perturbatione.	31	ה הניודאי בשראה

יו ברושות חון הצואי היה האהיהה האומאי האומאי כבלבא אמלחתו הק ברים. אמלה היה הל אלה א אותנכה בנא הובוהה אות . מין בירב מה אום ירבה בין בהה ההפורבאים המונה כב בלכלא אנה בל men a elicar recellas nelicar imp. sieres us הא נכן אונחא עובי המה הנדבי לאנחא בולב לא המים הלא אנילהתי כב אותהא לא שוריב לה סריה Enex condelia ile lenus erers alenus הלבוניות איייודר ועד. ער נערי דקורה אותה הי אותא החם. הבל לב הלבור כב אותא אינו בי Kladon Kan Kalka Lon okalki sin השוב לאור באותאיבהוא אולוגני שורה האומה הומה הוביח עוביה אומא ובוריא אחתאו באינהי בהוא אומהת עקראילאתאא יועב אינובי לאנהאי אנא המו אומא אינוי אי אורי ורבה עם מוא אל איצר עודוע י עדידעיא mein mur nimorenne. الم الم الم ניה והיובסי אומאי הי ההאמר אוד לאנורמים א דיין נייד ער נייד אותאד אותאי המאאי העושבת בנולמלא כן. הבחורא נרגים עול הכחורוואני שוא התהה נכונהא באי הנכא ההעוד נותר. לאי העובא עוני התימהובנה עובי הארא עדי בייחביהםא ואוראי כל בריחהיא בגמבי בהחנה ביח האותאים אומא בה ממחאי המח מכבהא באנמאי האוני הינתנה הנלגי עודא האנה נה נאומא שאדנים ALTEN LE UDEN TODO DEL FREEDAN EUDEN ראומא מנותאים הבמורא מידולות מהרוה בריאי משהי איצא המחמא לא המתא הגנאינקל ואמש אתומא מים. הכנא אים בעוב אורומים בתונאובוריאי sultan canen lit. Almancia certian ורב גרא נה נבינותים. בקור ההעורהא בבונילא

v S. P. Silver© 2005 הדווא PC R مراجعه بالمعلام بريهمه ورو צבבעי גיי נאט क रोग स्पु रस्म דרש דש אלבהית מאבת הלה הבאה Тори בשייט דע אנגאאיז. ~ ת אבה הח. ביודהית. חרצר r.Ľ 171 للاليك . **. 41a1**7 היתרהיו בארגהי הנואז אוניבא ۲۳۲۲ לבליף נשו ้าารส זונידא זו PCL2 Кысты к لسج <u>н</u>н , п للبك עבנוקיניניי ۲. ىيى שתמשת للبوني * حک لىلىم. Tral T ED R חרצל שיעל 2.472 بحملة . דומהוז 1111 h nan hann התקות DD. * הנודאי FUDE לבי דות 4

JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF JOHN	NOTES: 359 John Wesley Etheridge		עזאנא YOKHANAN	
4:18-b to 5:14-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	4:19 to 5:14 Transcription of KHABOURIS CODEX by	
4:18-bHe who feareth is not perfect in love.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 4:19	היא ההנער צה הדהער בעוזבאז. * ער	
4:19 We then will love Aloha, because he hath first loved us.		2	הלההה. הלך אשם שאמתה אורדי. איני	
4:20 But if one shall say, I love Aloha, and his brother he hateth, he is a liar. For he who his brother whom he hath seen loveth not, how can he love Aloha himself whom he hath not seen?		3	עזמי המעב אזנה להלהוה הלחעההיב	
		4	אם. האם אבי הלאנשהע התואנתה לה	
4:21 And this commandment we have received from him, That every one		5	באם אביי שאניי היביא הבביר	
who loveth Aloha shall love also his brother.		6	אסגולת מבלך הנואי. גבל אמעיב	
VI. 5:1 WHOSOEVER believeth that Jeshu is the Meshiha of Aloha is born. And every one who loveth the Generator loveth also him who is		7 5:1	אר לאנטאהיני. * כל דיץ אדשיינדין הי דבעלא דין אלאיאז עניד. הכל	
generated of him.		8		
5:2 And by this we know that we love the children of Aloha, when we love		9 10 5:2	. העב אים להיה האולילה הנה. על המעבר על לבנההים האולהיה האי	
Aloha, and work his commandments.		10 5:2	על הדעיבין על לבנחתי האלותיה הא האלותיה בהי, על פחסהנחתי. * תילה ליל יוחבת	
5:3 For this is the love of Aloha, that we keep his commandments; and his commandments are not heavy.		11 5:5	בהכן מבן בחנהורים. ואם אבר מחבוא בהסגנאואינ. אבאשרנאואינ את עסיין.	
		13 5:4	עד ביל ארשיים איין איין איין איין איין איין איין א	
5:4 Because every one who is born of Aloha overcometh the world: and this is the victory which overcometh the world, our faith.		13 5.4	רעשאי איינוא איינט איין איינט איין איינט איינטע איינטע איינטע געעער איינטע איינטע איינט איינט איינט איינט איינט א	
5:5 For who (is he) that overcometh the world, but he who believeth that		15	אלת האם התהעת, העתר ביים אם	
Jeshu is the Son of Aloha?		16 5:6	הזהאין בנה הנאין ההמאו נשחב השבנאו.	
5:6 This is he who came by water and blood, Jeshu the Meshiha: it was not by water only, but by water and blood; and the Spirit testifieth, because the Spirit himself is truth.		17	ד בענהה. הלה בתנה ההתה. היהנית	
		18 5:7	תהשלטההה איזיליב השלטהר הטחי	
5:7 And there are three that testify, the Spirit, and the water, and the blood;		19 5:8	் ச்நடன் நாடன் நாகுக	
5:8 and these three are in one.		20 5:9	ד, איזה האשר הבנונדית החבליך בין.	
5:9 If the testimony of men we receive, how much greater is the testimony		21	בטקר ענידע איידער איידע איידע איידע	
of Aloha ? and this is the testimony which Aloha hath testified concerning his Son.		22 5:10	אחית התמהה על ביה. * כל הא	
		23	האתנהאת האת בא אייני אייניאיי	
5:10 Whosoever believeth in the Son of Aloha hath this testimony in himself. Every one who believeth not Aloha hath made him a liar, in not believing the testimony that he hath testified concerning his Son.		24	אלה תהערץ לאלאה אלה אבאנה	
		25	נטידי האמשהה הוביה על בייה.	
5:11 And this is the testimony, That the life which is eternal, Aloha hath given to us, and this life is in his Son.		26 5:11	ההואד. העיד הלגות נהיב ל הלנהיה.	
5:12 Every one who apprehendeth * the Son, apprehendeth also life; and every one who apprehendeth not the Son of Aloha, hath not life.	* Cul d'achid labro.	27 5:12	ביה השטהם. * כל החושה לביא אושה	
		28	כל הלה אועה לביה האלהאה לעים לה	
5:13 These I have written to you, that you may know that you have the		29 5:13	באבא לבה. האהגה, הנייז הלגות	
life which is eternal, who believe in the name of the Son of Aloha.		30	ארקטרעולים, בדרים גביים האליםת.	
5:14-a And this is the assurance that we have toward him, that all that we ask		31 5:14	کی کریاہ لے لماہیہ، بول بیکیرلنے تنبے	

אנה כוח היה היה הגעל היעור אישר שנה של העוראי של העוראי של העוראי של העוראי היא אישראי של העוראי אישראי של העוראי אישראי של העוראי אישראי געראי אישראי א אישרי געראי געראי אישראי אי לאלהיה נער הף לאמסהתי כל התרחורי. محمدة م فددم مدد ورجعت مدد احتم مدد احتم مردم والم الم הישודים עוב היברנים שום בהימהנוחות הינה ביו עוב ביו האנהא בין פהטרטהתי הפהשרטהת לאינטונים. مجال ودل وبلية مع مالمة الم المالم الدارم، مشاوم من ובחלא הובולה עורא הינתיולה והנה גו הובא נה נוראי אלא מה הרהעה הנותר הבה מה יד שונה איתה בא כב הלא היה אים אותר רידושאים השחים והאות בוכא בועות אלא בוכא הההולא היותותהאי החולה אינוניה בריאי האינהיהה הלומא ממודינת ידומנא ממשא הרבאי ההלומנתה. בעד אנם. א מתורחולא הרעודא מיורוג עובים עד בריא מהההחמה האנהא ההבא הנים אחו COMEDIAN ENLONE 21 CEM. 21 -התהובה בבוה האנהיה. אנה נה ההא מההחהא בוציותי כל יצא ההומים לאלהא בולא בר בה בבלא העבי למהההומא גאומהה אלהא על בניהי Kaik 1. man alas Kins . Korana in Kina התונהי בניה ברבה אטלטיוה . כל האנעוד לביא אנער The ling on the stand let of a ling in it שאוש בילביל לכה . היההכה הנוא יונוסי אושלבה ולאולים בהינתנוהה בברכיה בכלה האוהאי port erois nod loton rel right in

v S. P. Silver© 2005 . 42 42 7 ٩đ ومحل للبك 712 4 73 מתו הנות הםם Trains. ىتلىك. * חחינה ۲ للبک. Tala! للبك ערקטוטר צרבטך لىلەيىر. 7,172,17 א אבשינע רארי אין איי הלבז فنلخ דציבי 777× התוחה * تىلك אבר איר rana, היכוקני لللجم. ٢ 4 ቆ * יישראיזי. đ 1.94 בענא המהיה. 747 **Чዲገ**ዋ . שהקום * בנגי אינה,. נעד בדנה 07 A10 agazar צעשיעא בביף L ELPER. בהנה 2 לאבי * חחהית 39 השנה, ניישא ne Lun. **b**d un ~ ~ * ₽Lu المعالمة المراجعة الم * הההא פיהאטא

JOHN WESLEY LETTER OF JOHN	ETHERIDGE ROMANS	NOTES: 360 John Wesley Etheridge
5:14-b to 5:21	1:1 to 1:9-a	SPS Notes *, Chapters and Verses
:14-bof him according to his will,	he heareth us.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005
:15 And if we are persuaded that he how not find that he how not find that he how not how	5	
:16 If a man shall see his brother sin e shall ask, and life be given to him, t eath. For there is the sin of death;-it is nan shall pray.	to those who sin not as unto the	
:17 For all iniquity is sin; and there is	sin which is not of death.	
:18 And we know that every one who e who is born of Aloha keepeth himse im.		
:19 We know that we are of Aloha, ar ^r ing.	nd the whole world in the Evil is	
:20 And we know that the Son of Aloh nowledge to know the truth, and to be eshu the Meshiha. This is Aloha the t	e in him in the truth, in his Son	
:21 My sons, keep yourselves from th	ne service of idols.	
: Completion : of the bool blessed : with : three : Universa I The books : written : as letters : of and teacher: and preacher: of the Gentile	the blessed Paul the Apostle	:
:1 PAULOS, a servant of Jeshu Mesh ath been separated unto the gospel of :2 which from of old he had promised oly writings,	of Aloha,	9
:3 concerning his Son, who was born f the house of David,	n, according to the flesh, of the seed	t b
:4 and is known * (to be) the Son of A pirit, who raised him from among the		* Or, acknowledged.
:5 by whom we have received grace a nat they should become obedient unto		
:6 and you also are of them, called in	i Jeshu Meshiha:	
:7 To all who are in Ruma, beloved or nd grace be with you from Aloha our leshiha.		
:8 First, I praise my God through Jesh nat your faith is heard (of) in all the wo		
:9-a For a witness unto me is Aloha,	whom I serve in the spirit	

		Letter of YUKHANAN Letter to the Romans 360
		רבואה האיז האיליא ארשיא אישיא אישייא אישי
LINI	e *verse	5:15 to 5:21 1:1 to 1:9
		Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver © 2005
1	5:15	נה זונה זבנה דבר לן. * הזו, הצואר ניין הדבר לן
2		ע הדוד הצאנע ער העדה. אבער ער הסבל הי בהא
3	5:16	דלאשה השארך הנוה. * אין אוש נעקא לאנההי העאר
4		עלהאז דלה העיב להאאז. ניצאל ההאנהבין לה
5		سكم. لكمطلب بدلكم المملم كمربة بالمحملة المبلس. كمالة لمنة
6		עלהאז המאשר. לה האזר על הלה אמיי אולה
7	5:17	المناكم كمند. * حل المكم إلى المسلم المم الممال
8	5:18	על האת הלה האת הבהאת האו א איר על איל
9		דענד בא הרבאה לה נעצה האה געי הענה בא הרבאה נגי
10	5:19	נצדה. הבניצה צה האסיר נה. * הנהגע עני ההי אונהוה
11	5:20	ערא. הגודאה בלה בבידאה הה שיות. * הנהגיא ערא הבהה
12		התנהת האד. הנהב ל ההלה הנהל לביטיה.
13		הנההה בה בדיניה בביה נדהג הדענה. הנה
14	5:21	אלהיה בינייה העות הננלת. * בני ליה נפברה, בא
15		المرابع المحمد علم : المحمد :
16		: אטרדע: איז : איז איין איין איין איין איין איין איין
17		: حمومته : حموجه : بالمعرفية : بالمحمد : حمومه : خرمية :
18		: הבשתיההלא : הלוילה : הלששים : הבשאא : ההחיבת : הלאויה ביה
19	ROMANS 1:1	* בהלהם גבהה הנדה הדענית. סדילה הדלעית.
20	1:2	האחלציד לאחנאנה, האלהאא הבי שהנה בנה
21	1:3	עברטשר בכייבאי מיניבאי אין בייש שט איזאייקירא בבאי
22	1:4	דין דע די איזעדא אדער איינע איזעראי איירע
23		הביההע - סגיהדע. הסת הין בעול העולה עדהע הדעעיה
24	1:5	דדי, * דבה נוטבן ליבחאת הבריחה בכלהה, להבא
25	1:6	איל אידעי אידעי איידעי אייע אייע אייע אייע
26	1:7	הנוהה, אנולה, סיטא בנדהג הדנואה. * לבלהה, הביההההנ
27		יהדידטאיר איצונאיע בייקא אסאיראיע אינדעאיע אינדעאיע
28		להכהן. הן אלבהא אבהן. ההן היך שהל הדעשא.~
29	1:8	* לאסגות האינה אלה לאלאיר בידאר הדינאה אל
30		حلحه , بتهستنه که که محله دلیکم
31	1:9	א שאדה הה ער איז האבאה אלה הדרב אלה ביחני
~*		

וה אורי שבוח גורע לי הא בפרטני עוג הגורעו ولا ودور وعلمانة مدم ودوره، الأولية مدم وده אווא היואל היואי איז עור אוואר אוואראל אוואר יולהא ולא מיייד גביסולאי ניאל התיה אוא אות בוואים לאנגים דלא האוא אנתי הלהכאלא נולים. איניםני עודה אותה לא מהא של הזנא אולי אולא minto an Kouly is Klos is un King دواسم ولكم شموكم ومعافكم مرود مفعدم دود الم ינוגי הה אורחא לא עלאי הים גיל הער הה אורחא כוו נפשתייה הביא לא תרוקור בהי הור הי נוגן הרקאלוהא שותי הכורא כונה בהוא ההה מיותי. הור כא עוק רבי וה האנהא אהא. הנהד. ל הצבא הנגל לשני אי הנההא בה בזונהא בבוה כובל הבושאי CUCT3 אומא בגירא הניא דופותי. דיון אבה נבצבה כב seules erder ale ineroc. Preno : Estura: התנפוא הפנהוא דבתהא מדתהא אצול ההאדהתהא: Enlow cers pare course caris allen Se באולפייו לאהינילה, האלהיאים הרבים שבינהר נכלתי ביב. והואת בבולבא שוואי של בדית האה אהלו בבמוי כל והבא הבול החונים האתליבבי כיא האותאו כיוון הכיותני טוחובי רימור הב כום הניהא שהב הדושא תכני הברה נוסבי לירחולא השניינהולא בפנהות בתולא. אנאי הנשה היצה להערצומה הזריחף. אנולם. רבוהם אונהם, . כוליא ביותר הבעוואי לבורהם דבריםם אמת האותא מוצא המוצא. אורא אותרים המושאי ברינה יונהא ארה יהרי וכי בחי היושאי Darie coner win l'almi cane: cours in cless. " merezondes midreind celen ele 70. שריר החל גו אנהא בנה כעכב אנא בנהנים